OBJ_BUCH-2529-003.book Page 1 Thursday, September 8, 2016 3:55 PM

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 33K (2016.03) I / 102

1 609 92A 33K

GAL 3680 CV Professional
GAL 1880 CV Professional

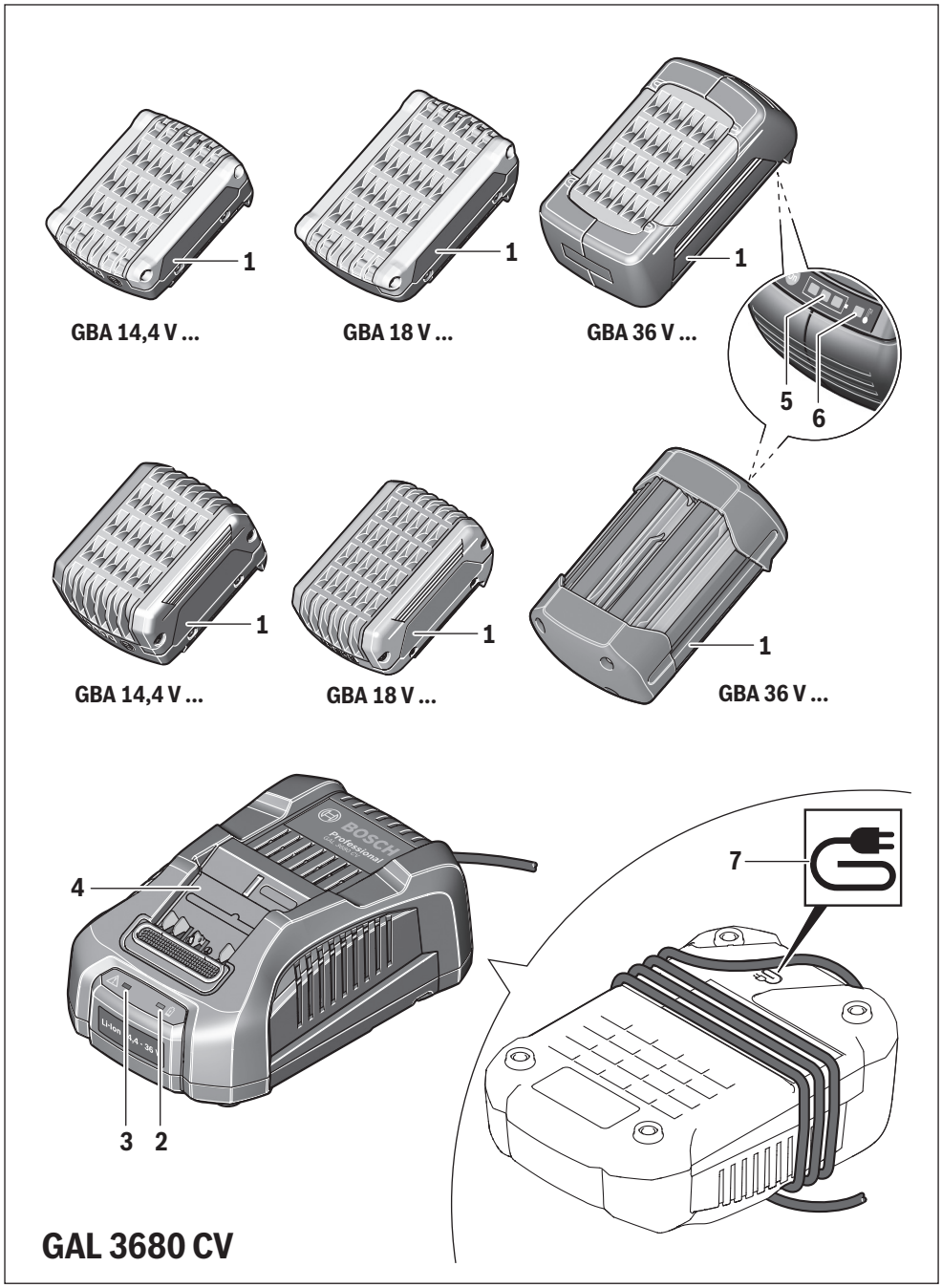
BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ko 사용 설명서 원본
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی

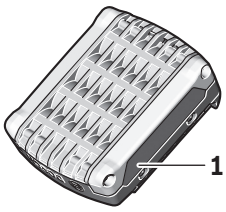
OBJ_BUCH-2529-003.book Page 2 Thursday, September 8, 2016 3:47 PM

Deutsch ..... Seite 5
English ..... Page 8
Français ..... Page 11
Español ..... Página 14
Português ..... Página 17
Italiano ..... Pagina 20
Nederlands ..... Pagina 23
Dansk ..... Side 26
Svenska ..... Sida 29
Norsk ..... Side 31
Suomi ..... Sivu 34
Ελληνικά ..... Σελίδα 37
Türkçe ..... Sayfa 40
Polski ..... Strona 43
Česky ..... Strana 46
Slovensky ..... Strana 48
Magyar ..... Oldal 51
Русский ..... Страница 55
Українська ..... Сторінка 59
Қазақша ..... Бет 62
Română ..... Pagina 66
Български ..... Страница 69
Македонски ..... Страна 72
Srpski ..... Strana 75
Slovensko ..... Stran 78
Hrvatski ..... Stranica 80
Eesti ..... Lehekülg 83
Latviešu ..... Lappuse 85
Lietuviškai ..... Puslapis 88
한국어 ..... 페이지 91
عربي ..... صفحة 98
فارسی ..... صفحه 101

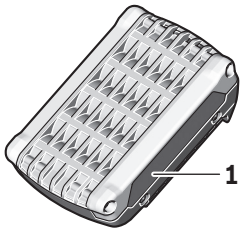
OBJ_BUCH-2529-003.book Page 3 Thursday, September 8, 2016 3:47 PM



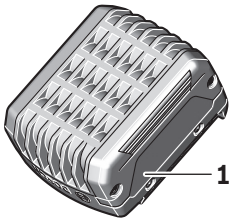
OBJ_BUCH-2529-003.book Page 4 Thursday, September 8, 2016 3:47 PM



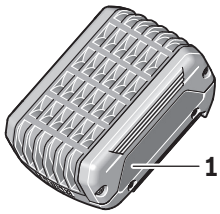
GBA 14,4 V ...



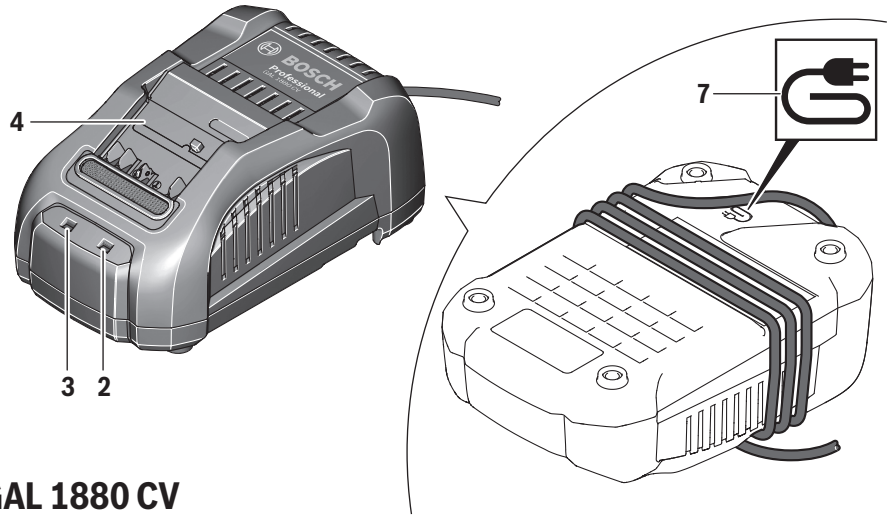
GBA 18 V ...



GBA 14,4 V ...



GBA 18 V ...



GAL 1880 CV

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 5 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Deutsch

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

Sicherheitshinweise

- **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,3 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

1 Akku*
2 Grüne Akku-Ladeanzeige
3 Rote Akku-Ladeanzeige
4 Ladeschacht
5 Akku-Ladezustandsanzeige*
6 Anzeige Temperaturüberwachung*
7 Kabelaufwicklung

***Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 6 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Technische Daten

Ladegerät			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Sachnummer			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Ladestrom	A		8,0		8,0
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C		0 – 45		0 – 45
Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Anzahl der Akkuzellen			4 – 30		4 – 10
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Schutzklasse			⧈ / II		⧈ / II

Betrieb

Inbetriebnahme

► **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **1** in den Ladeschacht **4** eingesteckt wird.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

Bedeutung der Anzeigeelemente

Blinklicht grüne Akku-Ladeanzeige 2

Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert. Der Akku kann zu jedem Zeitpunkt heraus genommen und verwendet werden.

Hinweis: Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

Sobald ca. 80 % der Akkukapazität erreicht wurden, verlangsamt sich das Blinken der grünen Akku-Ladeanzeige. Der Schnellladevorgang ist nun abgeschlossen. Verbleibt der Akku im Ladegerät wird der Ladevorgang im Long Life Lademodus abgeschlossen.

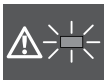
Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige 2

Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **2**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige 3



Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, beginnt der Ladevorgang.

Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige 3

Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt „Fehler – Ursachen und Abhilfe“.

Anzeigen an 36-V-Akkus

Während des Ladevorganges leuchten die drei **grünen Akku-Ladezustandsanzeigen 5** des Akkus nacheinander auf und erlöschen kurzzeitig. Der Akku ist vollständig geladen, wenn die drei grünen Anzeigen dauerhaft leuchten. Etwa 5 Minuten nachdem der Akku vollständig geladen wurde, erlöschen die drei grünen Anzeigen wieder.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 7 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Leuchtet die **rote Anzeige für Temperaturüberwachung 6** am Akku beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät, ist die Temperatur des Akkus außerhalb des Ladetemperaturbereiches (siehe Abschnitt „Technische Daten“). Der Akku kann erst geladen werden, wenn der zulässige Temperaturbereich erreicht ist.

Fehler – Ursachen und Abhilfe

Ursache	Abhilfe
Rote Akku-Ladeanzeige 3 blinkt	
Kein Ladevorgang möglich	
Akku nicht (richtig) aufgesetzt	Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
Akku-Ladeanzeigen 2 bzw. 3 leuchten nicht	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Akku-Kühlung (Active Air Cooling)

Die in das Ladegerät integrierte Lüftersteuerung überwacht die Temperatur des eingesetzten Akkus. Sobald die Akkutemperatur über ca. 0 °C liegt, wird der Akku durch einen Ventilator gekühlt. Der eingeschaltete Ventilator erzeugt dabei ein Lüftungsgeräusch.

Läuft der Ventilator nicht, ist er defekt oder die Akkutemperatur beträgt <0 °C. Dadurch kann sich die Ladezeit verlängern.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Bosch oder einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

www.bosch-pt.com

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Deutschland

Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040460
Fax: (0711) 40040461
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040460
Fax: (0711) 40040462
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich

Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Unter www.bosch-pt.com/ch/de können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 8 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

English

Product Description and Specifications

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save these instructions.

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

Safety Notes

- **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Only charge Bosch lithium-ion batteries with a capacity of 1.3 Ah or more (4 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is danger of fire and explosion.

Keep the battery charger away from rain or moisture. Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- **Do not cover the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.

Products sold in GB only: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

1 Battery pack*
2 Green battery charge indicator
3 Red battery charge indicator
4 Charging compartment
5 Battery charge-control indicator*
6 Temperature control indicator*
7 Cable reel

***Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.**

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 9 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Technical Data

Battery Charger			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Article number			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Battery charging voltage (automatic voltage detection)	V⎓		14.4 – 36		14.4 – 18
Charging current	A		8.0		8.0
Allowable charging temperature range	°C		0 – 45		0 – 45
Charging time for battery capacity, approx.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1.3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1.5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2.0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2.6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3.0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4.0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5.0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6.0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Number of battery cells			4 – 30		4 – 10
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg		0.82		0.66
Protection class			⧈ / II		⧈ / II

Operation

Starting Operation

- ▶ **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **4**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

Meaning of the Indication Elements

Flashing Green Battery Charge Indicator 2

The rapid-charging procedure is signalled by a **flashing green** battery charge indicator **2**. The battery can be removed at any time and used.

Note: The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see “Technical Data” section.

Once approx. 80 % of the battery capacity has been reached, the flashing of the green battery charge indicator slows down. The rapid-charging process is now completed. If the battery remains in the charger, the charging process will be completed in the Long Life charging mode.

Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator 2

Continuous lighting of the **green** battery charge indicator **2** indicates that the battery is fully charged.

Afterwards, the battery can be removed for immediate use.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **2** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

Continuous Lighting of the Red Battery Charge Indicator 3

The **continuous light** of the **red** battery charge indicator **3** shows that the temperature of the battery is outside of the permitted charge-temperature range, see section “Technical Data”. The charging process begins as soon as the permitted temperature range has been reached.

Flashing Red Battery Charge Indicator 3

A **flashing red** battery charge indicator **3** indicates a different malfunction of the charging procedure, see section “Troubleshooting – Causes and Corrective Measures”.

Indications on 36 V Batteries

During the charging procedure, the three **green charge-control indicators 5** of the battery light up one after the other and briefly go out. The battery is fully charged when the three green indicators light up continuously. After approx. 5 minutes after the battery has been fully charged, the three green indicators go out again.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 10 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

When the **red temperature control indicator 6** lights up when placing the battery into the charger, the temperature of the battery is not within the charge-temperature range (see section “Technical Data”). The battery cannot be charged until after the allowable operating temperature range has been reached.

Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
Flashing red battery charge indicator 3	
No charging procedure possible	
Battery not (properly) inserted	Properly insert battery into battery charger
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery pack defective	Replace the battery
Battery charge indicators 2 or 3 do not light up	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools

Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Battery Cooling (Active Air Cooling)

The fan control integrated into the charger monitors the temperature of the inserted battery. As soon as the battery temperature is above approx. 0 °C, the battery will be cooled by a fan. The fan generates a ventilation sound when switched on.

If the fan does not run, it is defective or the battery temperature is <0 °C. This can increase the charging time.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:
www.bosch-pt.com
Bosch’s application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 11 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

KZN – BSC Service Centre
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of battery chargers into household waste!

Only for EC countries:

According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

Subject to change without notice.

Français

Description et performances du produit

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

Avertissements de sécurité

- **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 1,3 Ah (à partir de 4 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.

Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 12 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- ▶ **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

1 Accu*
2 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
3 Indicateur rouge de charge de l'accu
4 Douille du chargeur
5 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu*
6 Contrôle de température*
7 Enrouleur de câble

***Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.**

Caractéristiques techniques

Chargeur			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
N° d'article			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Courant de charge	A		8,0		8,0
Plage de température de charge admissible	°C		0 – 45		0 – 45
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Nombre cellules de batteries rechargeables			4 – 30		4 – 10
Poids suivant EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Classe de protection			⧈ / II		⧈ / II

Mise en marche

Mise en service

- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **4**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

Signification des éléments d'affichage

Indicateur clignotant vert de charge de l'accu 2

Le processus de charge rapide est signalé par **clignotement** de l'indicateur **vert** de charge de l'accu **2**.
L'accu peut à tout moment être retiré et utilisé.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 13 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Note : Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

Dès que l'accu a retrouvé env. 80 % de sa capacité, l'indicateur vert de charge se met à clignoter plus lentement. Le processus de charge rapide est terminé. Si l'accu est laissé dans le chargeur, la charge se poursuit en mode « Long Life ».

Indicateur vert de charge de l'accu allumé en permanence 2

La **lumière permanente verte** de l'indicateur de charge de l'accu **2** signale que l'accu est complètement chargé.

Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **2** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Indicateur rouge de charge de l'accu allumé en permanence 3

L'**allumage permanent** de l'indicateur de charge **rouge 3** signale que la température de la batterie n'est pas comprise dans la plage de températures de charge admissible, voir le chapitre « Caractéristiques techniques ». La charge débute dès que la température se trouve à nouveau dans la plage de températures de charge admissible.

Indicateur clignotant rouge de charge de l'accu 3

Le **clignotement rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale une autre perturbation du processus de charge, voir chapitre « Défaut – Causes et remèdes ».

Affichages sur les accus 36 V

Lors du processus de charge les 3 **voyant lumineux verts indiquant l'état de charge de l'accu 5** s'allument l'une après l'autre et s'éteignent pour une courte durée. L'accu est complètement chargé lorsque les 3 affichages verts restent constamment allumés. Les 3 affichages verts s'éteignent environ 5 minutes après que l'accu a été complètement chargé.

Si **l'affichage contrôle de température 6** de l'accu est allumé lorsque l'accu est monté dans le chargeur, c'est que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible (voir chapitre « Caractéristiques techniques »). L'accu ne peut être chargé qu'une fois la plage de température admissible atteinte.

Défaut – Causes et remèdes

Cause	Remède
L'indicateur rouge de charge de l'accu 3 clignote	
Aucun processus de charge possible	
L'accu n'a pas été (correctement) monté	Monter l'accu correctement sur le chargeur
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu
Les indicateurs de charge de l'accu 2 ou 3 ne sont pas allumés	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch

Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling)

La commande de ventilateur intégrée dans le chargeur surveille la température de l'accu utilisé. Dès que la température devient supérieure à env. 0 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur. Quand le ventilateur est actif, un bruit de ventilation est audible.

Si le ventilateur ne fonctionne pas, il est défectueux ou la température de l'accu est < à 0 °C. La durée de charge peut alors s'allonger.

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 14 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Español

Descripción y prestaciones del producto

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

Instrucciones de seguridad

- **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **Vigíle a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.
- **Cargue solamente acumuladores de iones de litio Bosch a partir de una capacidad de 1,3 Ah (desde 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe co-**

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 15 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

rresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue baterías no recargables. En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.

No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad. La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.
- **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas caracteristicas técnicas del enchufe macho en materia.**

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

1 Acumulador*
2 Indicador verde de carga del acumulador
3 Indicador rojo de carga del acumulador
4 Alojamiento para carga del acumulador
5 Indicador del estado de carga del acumulador*
6 Indicador de control de temperatura*
7 Portacables

***Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

Datos técnicos

Cargador		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Nº de artículo		2 607 225 ...		2 607 225 9..	
		2 607 226 ...		2 607 226 0..	
Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión)	V⎓	14,4 – 36		14,4 – 18	
Corriente de carga	A	8,0		8,0	
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0 – 45		0 – 45	
Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Nº de celdas		4 – 30		4 – 10	
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82		0,66	
Clase de protección		⧈ / II		⧈ / II	

Operación

Puesta en marcha

- **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **4**.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 16 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

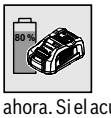
Significado de los indicadores

Parpadeo del indicador verde de carga del acumulador 2

El proceso de carga rápida es señalizado mediante el **parpadeo** del indicador de carga **2 verde**.

El acumulador se puede sacar y utilizar en todo momento.

Observación: El procedimiento de carga solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado “Datos técnicos”.



Tan pronto se ha alcanzado aprox. 80 % de la capacidad del acumulador, se retarda el parpadeo del indicador verde de carga del acumulador. El proceso de carga rápida se ha finalizado ahora. Si el acumulador permanece en el cargador, el proceso de carga se finaliza en la modalidad de carga Long Life.

Luz permanente en indicador verde de carga del acumulador 2

La **luz permanente verde** del indicador de carga **2** señaliza que el acumulador está plenamente cargado.

Seguidamente puede retirarse el acumulador e utilizarse inmediatamente.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **2**, señaliza que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

Luz permanente en indicador rojo de carga del acumulador 3

La **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **rojo 3** señaliza, que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen de temperatura de carga admisible, véase capítulo “Datos técnicos”. Tan pronto se ha alcanzado el margen de temperatura admisible, comienza el proceso de carga.

Parpadeo del indicador rojo de carga del acumulador 3

La **luz intermitente roja** del indicador de carga **3** señaliza que se ha presentado un fallo de otro tipo en el proceso de carga, ver apartado “Fallos – causas y soluciones”.

Indicadores en acumuladores de 36 V

Durante el proceso de carga se encienden uno tras otro en el acumulador los tres **indicadores verdes del estado de carga del acumulador 5** y se apagan brevemente. El acumulador se encuentra completamente cargado al encenderse permanentemente los tres indicadores verdes. Aprox. 5 minutos después de haber cargado completamente el acumulador, los tres indicadores verdes se vuelven a apagar.

Si el **indicador rojo del control de la temperatura 6** del acumulador se enciende al introducir el mismo en el cargador, ello indica que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen de la temperatura de carga (ver apartado “Datos técnicos”). El acumulador solamente puede cargarse una vez que éste haya alcanzado la temperatura admisible.

Fallos – causas y soluciones

Causa	Solución
El indicador rojo de carga del acumulador 3 parpadea	
No es posible realizar el proceso de carga	
Acumulador sin colocar, o mal colocado	Colocar correctamente el acumulador en el cargador
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
Los indicadores de carga del acumulador 2 ó 3 no se encienden	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador

Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Refrigeración del acumulador (Active Air Cooling)

La regulación del ventilador integrada en el cargador vigila la temperatura del acumulador colocado. Tan pronto como la temperatura del acumulador supera aprox. 0 °C, el acumulador se refrigera por medio de un ventilador. El ventilador conectado genera en ello un ruido de ventilación.

Si no funciona el ventilador, está averiado o la temperatura del acumulador es <0 °C. En virtud a ello se puede prolongar el tiempo de carga.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Bosch o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 17 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:
www.bosch-pt.com
Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

España

Robert Bosch España S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071
Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

Chile

Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago
Tel.: (02) 2405 5500

Ecuador

Robert Bosch Sociedad Anonima Ecuabosch
Av. Las Monjas nº 10 y Carlos J. Arosamena
Guayaquil – Ecuador
Tel. (04) 220 4000
Email: atencion.cliente@ec.bosch.com

Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los cargadores a la basura!

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

Português

Descrição do produto e da potência

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem estas instruções.

Só utilizar o carregador se puder avaliar exatamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respetivamente instruído.

Indicações de segurança

▶ Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam ins-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 18 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

truções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo. Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

- ▶ **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- ▶ **Carregue apenas acumuladores de lítio Bosch a partir de uma capacidade de 1,3 Ah (a partir de 4 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.

Manter o carregador afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque elétrico.

- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque elétrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.
- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

1 Acumulador*
2 Indicação da carga do acumulador verde
3 Indicação vermelha da carga do acumulador
4 Compartimento de carga
5 Indicação do estado de carga do acumulador*
6 Indicação do controlo da temperatura*
7 Enrolamento de cabo

***Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

Dados técnicos

Carregador			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
N.° do produto			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Tensão e carga do acumulador (reconhecimento automático da tensão)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Corrente de carga	A		8,0		8,0
Faixa de temperatura de carga admissível	°C		0 – 45		0 – 45
Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Número de elementos do acumulador			4 – 30		4 – 10
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 19 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Carregador	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Classe de proteção	⧈ / II	⧈ / II

Funcionamento

Colocação em funcionamento

- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **4**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

Significado dos elementos de indicação

Luz verde intermitente de indicação da carga do acumulador 2

O processo de carga rápido é sinalizado pelo **piscar verde** da indicação de carga do acumulador **2**.

O acumulador pode ser retirado em qualquer altura e utilizado.

Nota: O processo de carga só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho “Dados técnicos”.

Assim que for atingida 80 % da capacidade da bateria, o piscar da indicação da carga da bateria fica mais lento. O carregamento rápido está agora concluído. Se a bateria permanecer no carregador, o carregamento é terminado com o modo Long Life.

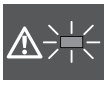
Luz permanente verde de indicação da carga do acumulador 2

A **iluminação permanente verde** da indicação de carga do acumulador **2** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Em seguida o acumulador pode ser colocado imediatamente em funcionamento.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

Luz permanente vermelha de indicação da carga do acumulador 3



A **luz permanente** da indicação da carga da bateria **vermelha 3** assinala que a temperatura do acumulador se encontra fora da faixa de temperatura de carga permitida, ver secção “Dados técnicos”. O carregamento inicia-se assim que a faixa de temperatura permitida seja alcançada.

Luz intermitente vermelha de indicação da carga do acumulador 3

A **luz intermitente vermelha** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza uma outra avaria do processo de carga, veja capítulo “Avaria – Causas e ações corretivas”.

Indicações em acumuladores de 36 V

Os três **LEDs verdes da indicação de carga 5** do acumulador iluminam-se sequencialmente e apagam-se por instantes durante o processo de carga. O acumulador está completamente carregado, se as três indicações verdes permanecerem iluminadas. Aprox. 5 minutos depois do acumulador estar completamente carregado, apagam-se novamente as três indicações verdes.

Se a **indicação vermelha para a monitorização da temperatura 6** do acumulador se ilumina quando o acumulador é introduzido no carregador, significa que a temperatura do acumulador se encontra além da temperatura de carga (veja capítulo “Dados técnicos”). O acumulador só pode ser carregado ao ser alcançada a faixa de temperatura admissível.

Avaria – Causas e ações corretivas

Causa	Solução
Indicação vermelha da carga do acumulador 3 pisca	
Nenhum processo de carga possível	
O acumulador não foi (corretamente) colocado	Colocar o acumulador corretamente no carregador
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
As indicações de carga do acumulador 2 ou 3 não se iluminam	
A ficha de rede do carregador não está (corretamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas elétricas Bosch

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 20 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Indicações de trabalho

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

Arrefecimento do acumulador (ative Air Cooling)

O comando de ventilação integrado no carregador monitoriza a temperatura da bateria utilizada. Assim que a temperatura da bateria se encontrar acima de aprox. 0 °C, a bateria é arrefecida com um ventilador. O ventilador ligado origina um ruído de ventilação.

Se o ventilador não estiver a funcionar, é porque a temperatura da bateria é de <0 °C. Neste caso o tempo de carregamento pode ser mais demorado.

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas elétricas Bosch para evitar riscos de segurança.

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**
A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.

Não deitar carregadores no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrónicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

Italiano

Descrizione del prodotto e caratteristiche

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

Norme di sicurezza

▶ Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 21 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli. In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.

- ▶ **Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo e le operazioni di pulizia e manutenzione.** In questo modo si può evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.
- ▶ **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch a partire da 1,3 Ah di capacità (celle a partire da 4). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di carica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio ed esplosione.

Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- ▶ **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.
- ▶ **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **Non coprire le feritoie di aerazione del caricabatteria.** In caso contrario, il caricabatteria potrebbe surriscaldarsi, con conseguenti problemi di funzionamento.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

1 Batteria ricaricabile*
2 Led indicatore di carica della batteria verde
3 Indicatore di carica della batteria rosso
4 Sede di ricarica
5 Indicatore dello stato di carica della batteria*
6 Indicatore del controllo della temperatura*
7 Avvolgimento cavo

***L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

Dati tecnici

Stazione di ricarica		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Codice prodotto			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Corrente di carica	A		8,0		8,0
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C		0 – 45		0 – 45
Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Numero degli elementi della batteria ricaricabile			4 – 30		4 – 10

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 22 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Stazione di ricarica		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Classe di sicurezza		⧈ / II	⧈ / II

Uso

Messa in funzione

► **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria **1** ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica **4**.

Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

Significato degli elementi di visualizzazione

Luce intermittente indicatore di carica della batteria verde 2

L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **lampeggio** dell'indicatore di carica della batteria **verde 2**.

La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

Nota bene: L'operazione di ricarica è possibile solo quando la temperatura della batteria ricaricabile si trova entro il campo di temperatura di ricarica consentito, vedere paragrafo «Dati tecnici».

Una volta raggiunto l'80 % circa della capacità della batteria, la frequenza di lampeggio dell'indicatore di carica della batteria verde rallenta. A questo punto si conclude il processo di ricarica rapida. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria il processo di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life.

Luce continua indicatore di carica della batteria verde 2

La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde 2** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **2** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

Luce continua indicatore di carica della batteria rosso 3

La **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **3 rosso** segnala che la temperatura della batteria si trova al di fuori del campo consentito; vedi paragrafo «Dati tecnici». Non appena viene raggiunto il campo di temperatura consentito, inizia il processo di ricarica.

Luce intermittente indicatore di carica della batteria rosso 3

La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 3** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica, vedi paragrafo «Anomalie – cause e rimedi».

Indicatori sulle batterie ricaricabili da 36 V

Durante il processo di carica si illuminano uno dopo l'altro i tre **indicatori verdi dello stato di carica della batteria 5** e si spengono brevemente. La batteria ricaricabile è completamente carica quando i tre indicatori verdi sono illuminati permanentemente. Circa 5 minuti dopo che la batteria ricaricabile è stata caricata completamente, i tre indicatori verdi si spengono di nuovo.

Se durante l'inserimento della batteria nella stazione di ricarica è illuminato **l'indicatore rosso per il controllo della temperatura 6** sulla batteria stessa, la temperatura della batteria è al di fuori del campo di temperatura di ricarica (vedi paragrafo «Dati tecnici»). La batteria può essere caricata solo al raggiungimento del campo di temperatura consentito.

Anomalie – cause e rimedi

Causa	Rimedi
Indicatore di carica della batteria rosso 3 lampeggia	
Operazione di ricarica impossibile	
La batteria ricaricabile non è inserita (correttamente)	Inserire la batteria ricaricabile correttamente sulla stazione di ricarica
I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi	Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile
Batteria ricaricabile difettosa	Sostituire la batteria
Indicatori di carica della batteria 2 e 3 non sono illuminati	
La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)	Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 23 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Causa	Rimedi
Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica	Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettroutensili Bosch autorizzato

Indicazioni operative

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Raffreddamento della batteria ricaricabile (Active Air Cooling)

Il sistema di ventilazione integrato nel caricabatteria controlla la temperatura della batteria inserita. Non appena la temperatura della batteria è superiore a circa 0 °C, la batteria viene raffreddata da un ventilatore. Quando il ventilatore è acceso si sente un rumore caratteristico.

Se il ventilatore non entra in funzione, significa che quest'ultimo è guasto oppure che la batteria ha una temperatura di <0 °C. Ciò può causare un prolungamento del tempo di ricarica.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla Bosch oppure da un centro di assistenza clienti autorizzato per elettroutensili Bosch per evitare pericoli per la sicurezza.

Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:
www.bosch-pt.com
Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione del prodotto.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa 2/A
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Sul sito www.bosch-pt.com/ch/it è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.
Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

Solo per i Paesi della CE:

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Product- en vermogensbeschrijving

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze voorschriften goed.

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

Veiligheidsvoorschriften

▶ Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaci-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 24 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

teiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan. Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

- ▶ **Houd kinderen in het oog bij gebruik, reiniging en onderhoud.** Hierdoor wordt gegarandeerd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- ▶ **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,3 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.

Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- ▶ **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Dek de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

1 Accu*
2 Groene accuoplaadindicatie
3 Rode accuoplaadindicatie
4 Oplaadschacht
5 Accu-oplaadindicatie*
6 Indicatie temperatuurbewaking*
7 Kabelopwikkeling

*** Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.**

Technische gegevens

Oplaadapparaat		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Productnummer			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Oplaadspanning accu (automatische spanningsherkenning)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Laadstroom	A		8,0		8,0
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C		0 – 45		0 – 45
Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 25 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Oplaadapparaat		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Aantal accucellen			4 – 30		4 – 10
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Isolatieklasse			⧈ / II		⧈ / II

Gebruik

Ingebruikneming

► **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **4** wordt gestoken.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

Betekenis van de indicatie-elementen

Knipperende groene accuoplaadindicatie 2

Snel opladen wordt aangegeven door het **knipperen** van de **groene** accuoplaadindicatie **2**. De accu kan op elk tijdstip uitgenomen en gebruikt worden.

Opmerking: Het opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, zie het gedeelte: „Technische gegevens”.

Zodra ca. 80 % van de accucapaciteit bereikt is, vertraagt het knipperen van de groene accuoplaadindicatie. De snellaadprocedure is nu afgesloten. Blijft de accu in het laadapparaat, dan wordt de laadprocedure in de Long Life laadmodus afgesloten.

Permanent verlichte groene accuoplaadindicatie 2

Continu branden van de **groene** accuoplaadindicatie **2** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **2** aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

Permanent verlichte rode accuoplaadindicatie 3

Het **permanente licht** van de **rode** acculaadindicatie **3** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane laadtemperatuurbereik ligt, zie paragraaf „Technische gegevens”. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, begint de laadprocedure.

Knipperende rode accuoplaadindicatie 3

Het **knipperen** van de **rode** accuoplaadindicatie **3** geeft een andere storing tijdens het opladen aan. Zie het gedeelte „Oorzaken en oplossingen van fouten”.

Indicaties op 36 V accu's

Tijdens het opladen gaan de drie **groene accu-oplaadindicaties 5** van de accu na elkaar branden en gaan deze gedurende korte tijd uit. De accu is volledig opgeladen als de drie groene indicaties continu branden. Ongeveer 5 minuten nadat de accu volledig is opgeladen, gaan de drie groene indicaties weer uit.

Als de **rode indicatie voor temperatuurbewaking 6** op de accu bij het inzetten van de accu in het oplaadapparaat brandt, ligt de temperatuur van de accu buiten het oplaadtemperatuurbereik (zie het gedeelte „Technische gegevens”). De accu kan pas worden opgeladen als het toegestane temperatuurbereik bereikt is.

Oorzaken en oplossingen van fouten

Oorzaak	Oplossing
Rode accuoplaadindicatie 3 knippert	
Geen opladen mogelijk	
Accu niet (goed) aangebracht	Plaats de accu correct op het oplaadapparaat
Accucontacten vuil	Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig
Accu defect	Vervang de accu
Accuoplaadindicaties 2 resp. 3 branden niet	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Steek de stekker (volledig) in het stopcontact

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 26 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Oorzaak	Oplossing
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren

Tips voor de werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Accukoeling (Active Air Cooling)

De in het laadapparaat geïntegreerde ventilatorbesturing bewaakt de temperatuur van de geplaatste accu. Zodra de accutemperatuur boven ca. 0 °C ligt, wordt de accu door een ventilator gekoeld. De ingeschakelde ventilator veroorzaakt daarbij een ventilatiegeluid.

Als de ventilator niet draait, is deze defect of de accutemperatuur bedraagt <0 °C. Daardoor kan de oplaadtijd langer worden.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door Bosch of een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Klantenservice en gebruiksadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:
www.bosch-pt.com
Het Bosch-team voor gebruiksadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Nederland
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België
Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Beskrivelse af produkt og ydelse

Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Disse instrukser bør opbevares til senere brug.

Brug kun ladeaggregatet, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

Sikkerhedsinstrukser

▶ **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 27 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

- **Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse.** Derved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.
- **Oplad kun Bosch lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,3 Ah (fra 4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. Oplad ikke genopladelige batterier.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.

Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed. Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f. eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Undlad at tildække laderens udluftningsåbninger.** Ellers kan laderen blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

1 Akku*
2 Grøn akku-kontrollampe
3 Rød akku-kontrollampe
4 Ladeskakt
5 Akku-ladetilstandsindikator*
6 Visning temperaturovervågning*
7 Ledningsopvikling

***Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Ladeaggregat		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Typenummer			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akku-opladningsspænding (automatisk spændingsregistrering)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Ladestrøm	A		8,0		8,0
Tilladt temperaturområde for opladning	°C		0 – 45		0 – 45
Ladetid ved akku-kapacitet, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Antal akkuceller			4 – 30		4 – 10
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Beskyttelsesklasse			⧈ / II		⧈ / II

Brug

Ibrugtagning

- **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 28 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen **1** placeres i ladeskakten **4**.

Den intelligente ladeproces gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

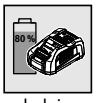
Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

Betydning af de forskellige displayelementer

Blinklys grøn akku-kontrollampe 2

Lynopladningen signaliseres ved at den **grønne** akku-kontrollampe **2 blinker**.
Batteriet kan altid tages ud og bruges.

Bemærk: Opladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data".



Så snart ca. 80 % af batterikapaciteten er nået, blinker den grønne batteriladevisning langsommere. Hurtigopladningen er nu afsluttet. Hvis batteriet forbliver siddende i laderen, afbrydes opladningen i Long Life-ladetilstand.

Konstant grøn akku-kontrollampe 2

Når den **grønne** akku-kontrollampe **2 lyser konstant**, er akkuen helt opladet.

Herefter kan akkumulatoren tages ud til øjelikkelig brug.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **2**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

Konstant lys rød akku-kontrollampe 3

Det **konstante lys** ved den **røde** batteri-ladevisning **3** er tegn på, at batteritemperaturen ligger uden for det tilladte område, se afsnittet „Tekniske data". Så snart det tilladte temperaturområde er nået, starter opladningen.

Blinklys rød akku-kontrollampe 3

Når den **røde** akku-kontrollampe **3 blinker**, er der en fejl i ladeprocessen, se afsnit „Fejl – Årsager og afhjælpning".

Visninger på 36-V-akkuer

Under opladningen lyser og slukker de tre **grønne akku-ladetilstandsvisninger 5** på akkuen kort en ad gangen. Akkuen er helt opladet, når de tre grønne visninger lyser hele tiden. Ca. 5 minutter efter at akkuen er helt opladet, slukker de tre grønne visninger igen.

Lyser den **røde visning for temperaturovervågning 6** på akkuen, når akkuen sættes ind i ladeaggregatet, er akkuens temperatur uden for ladetemperaturområdet (se afsnit „Tekniske data"). Akkuen kan først lades, når det tilladte temperaturområde er nået.

Fejl – Årsager og afhjælpning

Årsag	Afhjælpning
Rød akku-kontrollampe 3 blinker	
Opladning er ikke mulig	
Akku er ikke sat (rigtigt) i	Sæt akku korrekt på ladeaggregat
Akkukontakter er snavset	Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den
Akku defekt	Skift akkuen
Akku-kontrollamper 2 hhv. 3 lyser ikke	
Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i	Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen
Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt	Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj

Arbejdsvejledning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Akku-køling (Active Air Cooling)

Blæserstyringen, der er integreret i laderen, overvåger temperaturen af det isatte batteri. Hvis batteritemperaturen ligger over ca. 0 °C, afkøles batteriet via en blæser. Den tændte blæser afgiver i den forbindelse blæserstøj.

Hvis blæseren ikke kører, er den defekt, eller batteritemperaturen er <0 °C. Det kan forlænge ladetiden.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af Bosch eller på et autoriseret serviceværksted for Bosch el-værktøj for at undgå farer.

Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og informationer om reservedele findes også under: **www.bosch-pt.com**
Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 29 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Produkt- och kapacitetsbeskrivning

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.

Använd laddaren endast om du är förtrogen med dess funktioner och utan inskränkning behärskar hanteringen eller om du fått de anvisningar för manövrering som krävs.

Säkerhetsanvisningar

- **Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- **Håll barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.
- **Ladda bara uppladdningsbara Bosch li-jon-batterier från en kapacitet på 1,3 Ah (från 4 battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier.** Annars föreligger brand- och explosionsrisk.

Skydda laddaren mot regn och väta. Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför frisk luft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Laddaren kan i annat fall överhettas och fungerar då inte längre korrekt.

Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksidan.

1 Batteri*
2 Grön indikering vid laddning
3 Röd batteriladdningsindikator
4 Laddningsschakt
5 Indikering av batteriets laddningstillstånd*
6 Temperaturövervakningens indikering*
7 Kabelvinda

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 30 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

***I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

Tekniska data

Laddare			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Produktnummer			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Batteriladdningsspänning (automatisk spänningsidentifiering)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Laddningsström	A		8,0		8,0
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C		0 – 45		0 – 45
Laddningstid vid batterikapacitet, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Antal battericeller			4 – 30		4 – 10
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Skyddsklass			⧈ / II		⧈ / II

Drift

Driftstart

▶ **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Laddning

Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen **1** placerats i laddningsschaktet **4**.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

Indikeringselementens betydelse

Blinkande grön batteriladdningsindikator 2

Pågående snabbladdning signaleras med **blinkande grön** laddningsindikator **2**.
Batteriet kan när som helst tas ut och användas.

Anvisning: Batterimodulen kan laddas upp endast när dess temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt ”Tekniska data”.

Så snart ca. 80 % av batterikapaciteten har uppnåtts blinkar batterladdningsvisningen långsammare. Snabbladdningen är nu avslutad. Om batteriet blir kvar i laddaren avslutas laddningen i laddningsläget Long Life.

Laddningsindikatorn lyser med konstant grönt ljus 2

Den **konstant tända gröna** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

Batterimodulen kan nu genast tas ut och användas.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **2** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

Laddningsindikatorn lyser med konstant rött ljus 3

Fast ljus hos den **röda** felindikeringen **3** signaliserar att batteriets temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde, se avsnitt ”Tekniska data”. Så snart det tillåtna temperaturområdet har uppnåtts börjar laddningen.

Blinkande röd batteriladdningsindikator 3

Den **blinkande röda** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar en annan störning under laddning, se avsnitt ”Fel – Orsak och åtgärd”.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 31 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Indikeringar på 36-V-batterimodulen

Under laddning tänds batterimodulens tre **gröna lysdioder för laddningstillstånd 5** i följd och slocknar för en kort stund. Batterimodulen är fullständigt uppladdad när de tre gröna lysdioderna är permanent tända. Ungefär 5 minuter efter det batterimodulen är fullständigt uppladdad slocknar de tre gröna lysdioderna.

Om batterimodulens **röda lysdiod för temperaturövervakning 6** tänds när batterimodulen placeras i laddaren är batterimodulens temperatur inte inom temperaturområdet för laddning (se avsnitt "Tekniska data"). Batterimodulen kan laddas upp först sedan tillåtet temperaturområde uppnåtts.

Fel – Orsak och åtgärd

Orsak	Åtgärd
Den röda batteriladdningsindikatorn 3 blinkar	
Laddning inte möjlig	
Batterimodulen inte (korrekt) insatt	Sätt upp batterimodulen korrekt på laddaren
Batterikontakterna är förorenade	Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov
Batteriet är defekt	Ersätt batterimodulen
Laddningsindikatorerna 2 resp. 3 lyser inte	
Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad	Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget
Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt	Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch el-verktyg kontrollera laddaren

Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Kylning av batterimodul (Active Air Cooling)

Den fläktstyrning, som är integrerad i laddaren övervakar de använda batteriernas temperatur. Om batteritemperaturen ligger över ca. 0 °C, kyls batteriet med en fläkt. Den startade fläkten genererar ett fläktljud.

Om fläkten inte går är den defekt eller så uppgår batteritemperaturen till <0 °C. Därigenom kan laddningstiden förlängas.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos Bosch eller en auktoriserad serviceverkstad för Bosch-elverktyg.

Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:
www.bosch-pt.com
Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte laddare i hushållsavfall!

Endast för EU-länder:

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Produkt- og ytelsesbeskrivelse

Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på disse informasjonene.

Bruk ladeapparatet kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre dissse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instrukser.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 32 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Sikkerhetsinformasjon

- **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av plagget av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.
- **Hold tilsyn med barn ved bruk, rengjøring og vedlikehold.** Dermed er du sikker på at barn ikke leker med laderen.
- **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet fra 1,3 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.

  Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet. Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.
- **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.
- **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- **Laderens ventilasjonsåpning må ikke tildekkes.** Det kan føre til at laderen overopphetes og ikke lenger vil fungere som den skal.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

1 Batteri*
2 Grønn batteri-ladeindikator
3 Rød batteri-ladeindikator
4 Ladesjakt
5 Batteri-ladeindikator*
6 Indikator for temperaturovervåking*
7 Kabelvikling

***Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Ladeapparat		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Produktnummer		2 607 225 ...		2 607 225 9..	
		2 607 226 ...		2 607 226 0..	
Batteri-ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	V⎓	14,4 – 36		14,4 – 18	
Ladestrøm	A	8,0		8,0	
Godkjent ladetemperaturområde	°C	0 – 45		0 – 45	
Oppladingstid ved batteri-kapasitet, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 33 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Ladeapparat		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Antall battericeller			4 – 30		4 – 10
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Beskyttelsesklasse			⧈ / II		⧈ / II

Bruk

Igangsetting

► **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkontakten og batteriet **1** settes inn i ladesjakten **4**.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

Meldingenes betydning

Blinklys grønn batteri-ladeindikator 2

Hurtigoppladingen signaliseres av **blinking** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **2**. Batteriet kan når som helst tas ut og brukes.

Merk: Oppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».

Når ca. 80 % av batterikapasiteten er nådd, begynner den grønne indikatoren for batteriladingen å blinke langsommere. Hurtigladingen avsluttes. Hvis batteriet blir værende i laderen, avsluttes ladingen i Long Life-lademodus.

Konstant lys i grønn batteri-ladeindikator 2

Konstant lys i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **2** signaliserer at batteriet er helt oppladet.

Batteriet kan deretter tas ut til omgående bruk.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **2** at støpselet er satt inn i stikkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

Konstant lys i rød batteri-ladeindikator 3

Når den **røde** indikatoren for batterilading **3** lyser **kontinuerlig**, signaliserer det at batteriet ikke har tillatt temperatur for lading, se avsnitt «Tekniske data». Ladingen begynner så snart tillatt temperatur er nådd.

Blinklys rød batteri-ladeindikator 3

Blinklyset i den **røde** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer en annen feil i oppladingen, se avsnitt «Feil – Årsaker og utbedring».

Indikatorer på 36-V-batterier

I løpet av oppladingen begynner de 3 **grønne batteri-ladetilstandsindikatorene 5** til batteriene å lyse etter hverandre og slokner igjen ett øyeblikk. Batteriet er fullt oppladet når de tre grønne indikatorene lyser kontinuerlig. Ca. 5 minutter etter at batteriet er helt oppladet, slokner de tre grønne indikatorene igjen.

Hvis den **røde indikatoren for temperaturovervåking 6** på batteriet lyser når batteriet settes inn i ladeapparatet, er temperaturen på batteriet utenfor ladetemperaturområdet (se avsnitt «Tekniske data»). Batteriet kan først lades opp når godkjent temperaturområde er nådd.

Feil – Årsaker og utbedring

Årsak	Utbedring
Rød batteri-ladeindikator 3 blinker	
Ingen opplading mulig	
Batteriet er ikke satt (riktig) inn	Sett batteriet riktig på ladeapparatet
Batterikontaktene er tilsmusset	Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet
Batteriet er defekt	Skift ut batteriet
Batteri-ladeindikatorene 2 hhv. 3 lyser ikke	
Strømstøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn	Sett strømstøpselet (helt) inn i stikkontakten
Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt	Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 34 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Arbeidshenvisninger

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Batteri-avkjøling (Active Air Cooling)

Viftestyringen som er integrert i laderen overvåker temperaturen på batteriet som er satt inn. Batteriet avkjøles av en vifte så snart batteritemperaturen er over ca. 0 °C. Når viften er på, høres en ventilasjonslyd.

Hvis ikke viften går, er den defekt, eller batteritemperaturen er <0 °C. Det kan føre til at ladetiden blir lengre.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoplingsledningen, må dette gjøres av Bosch eller Bosch-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

Kundeservice og rådgivning ved bruk

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på:
www.bosch-pt.com
Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel!

Kun for EU-land:

Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Tuotekuvaus

Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä nämä ohjeet hyvin.

Käytä latauslaitetta ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

Turvallisuusohjeita

- ▶ **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.
- ▶ **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon yhteydessä.** Näin saat varmistettua sen, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lataa vain Boschin litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,3 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 35 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta. Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- ▶ **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.
- ▶ **Älä peitä latauslaitteen tuuletusrakoja.** Muuten latauslaite voi ylikuumentua ja toimia virheellisesti.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

1 Akku*
2 Vihreä akun latauksen merkkivalo
3 Akun latauksen punainen merkkivalo
4 Lataussyvennys
5 Akun latausvalvontanäyttö*
6 Lämpötilavalvonnan näyttö*
7 Johdon kelaus

***Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.**

Tekniset tiedot

Latauslaite		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Tuotenumero			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Latausvirta	A		8,0		8,0
Sallittu latauslämpötila-alue	°C		0 – 45		0 – 45
Latausaika akun kapasiteetilla, n.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Akkukennojen lukumäärä			4 – 30		4 – 10
Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Suojausluokka			⧈ / II		⧈ / II

Käyttö

Käyttöönotto

- ▶ **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu lataussyvennykseen **4**.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

Näyttöelinten merkitys

Akun latauksen vilkkuva vihreä merkkivalo 2

Lataustapahtuma osoitetaan **vilkkuvalla vihreällä** akun latauksen merkkivalolla **2**.
Akun irrotus ja käyttö on mahdollista koska tahansa.

Huomio: Lataustapahtuma on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta ”Tekniset tiedot”.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 36 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Heti kun akun kapasiteetti yltää 80 % tasolle, akun vihreän latausnäytön vilkkuminen hidastuu. Pikalataustoimenpide on saatu sitten päätökseen. Jos akku jätetään latauslaitteeseen, lataus jatkuu, kunnes Long Life -lataustila on saatu päätökseen.

Akun latauksen jatkuva vihreä merkkivalo 2

Akun latauksen **vihreän** merkkivalon **2 pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Akun voi tällöin heti ottaa käyttöön.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **2**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

Akun latauksen jatkuva punainen merkkivalo 3

Jatkuvasti palava akun **punainen** latausnäyttö **3** ilmoittaa, että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, katso kohta ”Tekniset tiedot”. Lataustoimenpide alkaa heti kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu.

Akun latauksen vilkkuva punainen merkkivalo 3

Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **3 vilkkuminen** viestittää muusta häiriöstä lataustapahtumassa, katso kappale ”Viat – Syyt ja korjaus”.

Näytöt 36 V akuissa

Lataustapahtuman aikana akun kolme **vihreää latausvalvontanäyttöä 5** syttyy peräkkäin ja sammuu hetkeksi. Akku on täysin ladattu, kun 3 vihreää näyttöä palaa pysyvästi. Noin 5 minuuttia sen jälkeen kun akku on täysin ladattu, 3 vihreää näyttöä sammuu uudelleen.

Jos akku on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, akun **punainen lämpötilanvalvontanäyttö 6**, syttyy kun se asetetaan latauslaitteeseen (katso kappale ”Tekniset tiedot”). Akun voi ladata vasta, kun se on saavuttanut sallitun lämpötila-alueen.

Viat – Syyt ja korjaus

Syy	Korjaus
Akun latauksen punainen merkkivalo 3 vilkkuu	
Lataus ei ole mahdollinen	
Akkua ei ole asennettu tai se on asennettu väärin	Asenna akku latauslaitteeseen oikein
Akun kosketuspinnat ovat likaisia	Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen
Akku on viallinen	Vaihda akku uuteen
Akun latauksen merkkivalo 2 tai 3 ei pala	
Latauslaitteen verkkopistotulppaa ei ole liitetty (oikein)	Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan
Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen	Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite

Työskentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

Akun jäähdytys (Active Air Cooling)

Latauslaitteeseen sisäänrakennettu tuuletinohjaus valvoo asennetun akun lämpötilaa. Jos akun lämpötila ylittää noin 0 °C tason, tuuletin alkaa jäähdyttämään akkua. Päällekytketty tuuletin aiheuttaa tässä yhteydessä humisevaa melua.

Jos tuuletin ei toimi, se on rikki tai akun lämpötila on <0 °C. Tämän myötä latausaika voi pidentyä.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

Jos liitäntäjohdon vaihto on välttämätön, tulee tämän suorittaa Bosch tai Bosch-sähkötyökalujen sopimushuolto turvallisuuden vaarantamisen välttämiseksi.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:
www.bosch-pt.com
Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 37 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Vain EU-maita varten:

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είσαστε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν θα έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

Υποδείξεις ασφαλείας

- **Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λαθεμένου χειρισμού και τραυματισμού.
- **Επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με το φορτιστή.
- **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch από μια χωρητικότητα 1,3 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας). Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.

Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- **Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.** Διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί ο φορτιστής και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

1 Μπαταρία*
2 Πράσινη ένδειξη φόρτισης
3 Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
4 Κανάλι φόρτισης
5 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης*
6 Ένδειξη επιτήρησης θερμοκρασίας*

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 38 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

7 Τύμπανο τυλίγματος καλωδίου

***Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοίτα το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φορτιστής			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Αριθμός ευρετηρίου			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Ρεύμα φόρτισης	A		8,0		8,0
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C		0 – 45		0 – 45
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας			4 – 30		4 – 10
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Κατηγορία μόνωσης			⧈ / II		⧈ / II

Λειτουργία

Εκκίνηση

► **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **4**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

Σημασία των στοιχείων ένδειξης

Η πράσινη ένδειξη φόρτισης 2 αναβοσβήνει

Η ταχυφόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **2**.
Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε και να χρησιμοποιηθεί.

Υπόδειξη: Η φόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

Μόλις επιτευχθεί περίπου το 80 % της χωρητικότητας της μπαταρίας, επιβραδύνεται το αναβόσβημα της πράσινης ένδειξης φόρτισης. Η διαδικασία ταχυφόρτισης έχει τώρα ολοκληρωθεί. Εάν η μπαταρία παραμείνει στο φορτιστή, η διαδικασία φόρτισης ολοκληρώνεται στη λειτουργία φόρτισης «Long Life».

Διαρκές άναμμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης 2

Το **διαρκές άναμμα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **2** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Η μπαταρία μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί αμέσως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **2** σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

Διαρκές άναμμα της κόκκινης ένδειξης φόρτισης 3

Το **συνεχές αναμμένο φως** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί, ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της επιτρεπτής περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά χαρακτηριστικά». Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας, αρχίζει η διαδικασία φόρτισης.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 39 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3

Το **αναβόσβημα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί κάποια άλλη ανωμαλία στη φόρτιση, βλέπε κεφάλαιο «Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία».

Ενδείξεις στις μπαταρίες 36 V

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης ανάβουν η μια μετά την άλλη οι τρεις **πράσινες ενδείξεις κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας 5** και ακολούθως σβήνουν για λίγο. Η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη όταν ανάβουν διαρκώς και οι τρεις πράσινες ενδείξεις. Οι τρεις πράσινες ενδείξεις σβήνουν 5 λεπτά περίπου μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας.

Σε περίπτωση που, όταν τοποθετήσετε την μπαταρία στο φορτιστή, ανάψει στην μπαταρία η **κόκκινη ένδειξη για την επιτήρηση της θερμοκρασίας 6**, τότε η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης (βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά»). Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί μόνο όταν η θερμοκρασία φόρτισης επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης.

Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία

Αιτία	Θεραπεία
Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3 αναβοσβήνει	
Ανέφικτη φόρτιση	
Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά)	Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία στο φορτιστή
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π. χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλλεπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία
Χαλασμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε την μπαταρία
Η ένδειξη φόρτισης 2 ή 3 δεν ανάβει	
Το φις δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φις δικτύου (τέρμα) στην πρίζα
Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής	Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch

Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Ψύξη μπαταρίας (Active Air Cooling)

Η ενσωματωμένη στο φορτιστή μονάδα ελέγχου του ανεμιστήρα επιτηρεί τη θερμοκρασία της τοποθετημένης μπαταρίας. Μόλις η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται πάνω περίπου από 0 °C, ψύχεται η μπαταρία με τη βοήθεια ενός ανεμιστήρα. Ο ενεργοποιημένος ανεμιστήρας δημιουργεί σε αυτή την περίπτωση ένα θόρυβο αερισμού.

Εάν ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί, είναι ελαττωματικός ή η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι <0 °C. Έτσι μπορεί να μεγαλώσει ο χρόνος φόρτισης.

Συντήρηση και Service

Συντήρηση και καθαρισμός

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από την Bosch ή από ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch, για να αποφευχθεί έτσι κάθε διακινδύνευση της ασφάλειας.

Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόνος σας καθώς για τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

www.bosch-pt.com

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Τηλ.: 210 5701380
Φαξ: 210 5701607

Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 40 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Türkçe

Ürün ve işlev tanımı

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Bu talimatı iyi saklayın.

Şarj cihazını ancak bütün işlevlerini ve talimatı okuyup öğrendikten sonra kullanın.

Güvenlik Talimatı

- **Bu şarj cihazı çocuklar ile fiziksel, duyusal ve zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimi yetersiz ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz. Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya şarj cihazının güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Cihazı kullanırken, temizlerken ve bakım yaparken çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.
- **Sadece 1,3 Ah kapasiteden itibaren Bosch lityum aküleri şarj edin (4 akü hücresinden itibaren). Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen bataryaları şarj etmeyin.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.

Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun. Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Şarj cihazının havalandırma aralıklarının üstünü kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ölçüde ısınabilir ve doğru işlev göremez.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

1 Akü*
2 Yeşil akü şarj göstergesi
3 Kırmızı akü şarj göstergesi
4 Şarj yuvası
5 Akü şarj durumu göstergesi*
6 Sıcaklık kontrolü göstergesi*
7 Kablo sargısı

***Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

Teknik veriler

Şarj cihazı		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Ürün kodu		2 607 225 ...	2 607 225 9..
		2 607 226 ...	2 607 226 0..
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 41 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Şarj cihazı		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Şarj akımı	A		8,0		8,0
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C		0 – 45		0 – 45
İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi, yaklaşık		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	dak	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	dak	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	dak	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	dak	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	dak	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	dak	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	dak	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	dak	(35)	55	(35)	55
Akü hücrelerinin sayısı			4 – 30		4 – 10
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre	kg		0,82		0,66
Koruma sınıfı			⧈ / II		⧈ / II

İşletim

Çalıştırma

► **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü **1** şarj yuvasına **4** yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

Gösterge elemanlarının anlamı

Yeşil akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi

Hızlı şarj işlemi **yeşil** akü şarj göstergesinin **2 yanıp sönmesi** ile bildirilir.
Akü istendiği zaman çıkarılabilir ve kullanılabilir.

Not: Şarj işlemi ancak akü müsaade edilen şarj sıcaklığı arasında iken mümkündür, bakınız: Bölüm "Teknik veriler".

% 80 akü kapasitesine ulaşıldığında akü şarj göstergesinin yeşil olarak yanıp sönmesi yavaşlar. Bu durumda hızlı şarj işlemi tamamlanmış demektir. Akü şarj cihazı içinde kalırsa şarj işlemi Long Life şarj modunda tamamlanır.

Yeşil akü şar göstergesinin 2 sürekli yanması

Yeliş akü şarj göstergesinin **2 sürekli yanması**, akünün tam olarak şarj olduğunu bildirir.

Bu durumda akü hemen kullanılmak üzere alınabilir.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin **2 sürekli yanması**, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işletime hazır olduğunu bildirir.

Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 sürekli olarak yanması

Sürekli ışık Kırmızı akü şarj göstergesinde **3** akü sıcaklığının izin verilen şarj sıcaklığı aralığı dışında olduğunu bildirir, Bakınız: Bölüm "Teknik veriler". İzin verilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj işlemi başlar.

Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 yanıp sönmesi

Kırmızı akü şarj göstergesinin **3 yanıp sönmesi** şarj işleminde başka bir arızanın olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm "Hataların nedenleri ve giderilmeleri".

36 V akülerde göstergeler

Şarj işlemi esnasında **akünün** üç yeşil **şarj durumu göstergesi 5** arka arkaya yanar ve kısa süreli söner. Üç yeşil gösterge sürekli olarak yanmaya başladığında akü tam olarak şarj olmuş demektir. Akü tam olarak şarj olduktan yaklaşık 5 dakika sonra üç yeşil gösterge tekrar söner.

Akü şarj cihazı içine yerleştirilirken **sıcaklık kontrolüne 6** ait kırmızı gösterge yanacak olursa, akünün sıcaklığı şarj sıcaklığı aralığının dışında demektir (Bakınız: Bölüm "Teknik veriler"). Akü ancak müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşılınca şarj edilebilir.

Hataların nedenleri ve giderilmeleri

Nedeni	Giderilmesi
Kırmızı akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor	
Şarj işlemi mümkün değil	
Akü doğru yerleştirilmemiş veya doğru olarak yerleştirilmemiş	Akü doğru olarak şarj cihazına yerleştirin
Akü kontakları kirli	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekiyorsa aküyü yenileyin
Akü arızalı	Aküyü yenileyin

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 42 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Nedeni	Giderilmesi
Akü şarj göstergeleri 2 veya 3 yanmıyor	
Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil	Şebeke fişini tam olarak prize takın
Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Akünün soğutulmsaı (Active Air Cooling)

Şarj cihazına entegre edilmiş olan fan kontrolü, cihaz içine yerleştirilmiş olan akünün sıcaklığını kontrol eder. Akü sıcaklığı yaklaşık 0 °C üzerine çıkığında, akü bir fanla soğutulur. Devreye giren fan bu esnada bir havalandırma sesi çıkarır.

Fan çalışmazsa, ya arızalı demektir ya da akü sıcaklığı <0 °C demektir. Bu nedenle şarj süresi uzayabilir.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

Yedek bağlantı kablosu gerekli ise, güvenliğin tehlikeye düşmemesi için Bosch'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlandırır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:
www.bosch-pt.com
Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

Türkçe

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Aydinevler Mah. Inonu Cad. No:20
Ofis Park A Blok
34854 Kucukyali/Maltepe
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-Mail: iletisim@bosch.com.tr

İdeal Eletronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 43 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal hukuka uyarlanmış halleri uyarınca kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonywać na niej bez ograniczeń wszystkie czynności lub, gdy uprzednio uzyskało się odpowiednie instrukcje.

Wskazówki bezpieczeństwa

- **Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użytkowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej użytkowaniem.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.
- **Podczas użytkowania, czyszczenia lub konserwacji, dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.
- **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o pojemności nie mniejszej niż 1,3 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować jednorazowych baterii.** Takie postępowanie tworzy zagrożenie pożarem lub wybuchem.

Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzo-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 44 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

ne ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.

- ▶ **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielenia się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- ▶ **Nie wolno zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i przestać funkcjonować prawidłowo.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja zilustrowanych elementów odnosi się do rysunku elektronarzędzia, przedstawionego na stronach graficznych szkiców elektronarzędzia.

1 Akumulator*
2 Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
3 Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
4 Wnęka ładowarki
5 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora*
6 Wskaźnik kontroli temperatury*
7 Zwijacz przewodu

***Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

Dane techniczne

Ładowarka		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Numer katalogowy			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Napięcie ładowania akumulatorów (automatyczne rozpoznawanie napięcia)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Prąd ładowania	A (amper)		8,0		8,0
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C		0 – 45		0 – 45
Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Liczba ogniw akumulatora			4 – 30		4 – 10
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Klasa ochrony			⧈ / II		⧈ / II

Praca

Uruchamianie

- ▶ **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

Ładowanie

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora **1** do wnęki ładowania **4**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

Znaczenie wskaźników

Migający zielony wskaźnik naładowania akumulatora 2

Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **miganiem zielonego** wskaźnika naładowania akumulatora **2**.
Akumulator można w dowolnej chwili wyjąć z ładowarki i zastosować.

Wskazówka: Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie, zob. rozdz. »Dane techniczne«.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 45 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Po osiągnięciu ok. 80 % pojemności akumulatora miganie zielonego wskaźnika ładowania odbywa się w wolniejszym tempie. Proces ładowania jest zakończony. Jeżeli akumulator nie zostanie wyjęty z ładowarki, proces ładowania zostanie zakończony w trybie Long Life.

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 2

Ciągłe zielone światło wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Po zakończeniu ładowania akumulator można wyjąć i rozpocząć natychmiastowe użytkowanie.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **2** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 3

Światło ciągłe czerwonego wskaźnika ładowania akumulatora **3** sygnalizuje, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatur ładowania, zob. rozdział »Dane techniczne«. Proces ładowania rozpocznie się po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur.

Migający czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3

Migające czerwone światło wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że proces ładowania akumulatora został zakłócony, zob. rozdział »Błędy – przyczyny i usuwanie«.

Wskaźniki na akumulatorach 36 V

Podczas procesu ładowania trzy **zielone wskaźniki stanu naładowania akumulatora 5** zapalają się jeden po drugim i w krótkim czasie ponownie wygasają. Gdy wszystkie trzy zielone wskaźniki świecą się światłem ciągłym, oznacza to, że akumulator został całkowicie naładowany. Po upływie około pięciu minut od całkowitego naładowania akumulatora wszystkie trzy zielone wskaźniki wygasają.

Jeżeli **czerwony wskaźnik kontroli temperatury 6** zapala się przy wkładaniu akumulatora do ładowarki, oznacza to, że temperatura akumulatora znajduje się poza zakresem akceptowalnego zakresu temperatur ładowania (zob. rozdział »Dane techniczne«). Akumulator jest gotowy do ładowania dopiero wówczas, gdy znajdzie się on w dopuszczalnym zakresie temperatur.

Błędy – przyczyny i usuwanie

Przyczyna	Usuwanie błędu
Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3 miga	
Nie jest możliwe ładowanie	
Akumulator nie został (prawidłowo) włożony	Wstawić akumulator prawidłowo do ładowarki
Styki akumulatora są zabrudzone	Wyczyścić styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne włożenie i wyjęcie akumulatora. W razie niepowodzenia akumulator wymienić na nowy
Akumulator jest uszkodzony	Wymienić akumulator na nowy
Wskaźniki naładowania akumulatora 2 lub 3 nie świecą się	
Wtyczka ładowarki nie (właściwie) podłączona do sieci	Wsadzić wtyczkę (całkowicie) do gniazdka
Gniazdko, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone	Sprawdzić napięcie sieci, ładowarkę wzgl. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch

Wskazówki dotyczące pracy

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Chłodzenie akumulatora (Active Air Cooling)

Wbudowany do ładowarki sterownik chłodzenia ma za zadanie nadzorowanie temperatury ładowanego akumulatora. Gdy tylko temperatura akumulatora przekroczy ok. 0 °C, wentylator zaczyna go chłodzić. Włączony wentylator wydaje podczas chłodzenia charakterystyczny dźwięk.

Jeżeli wentylator się nie włącza, oznacza to, że wentylator jest uszkodzony, lub że temperatura akumulatora wynosi <0 °C. Może to przedłużyć czasu ładowania.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie Bosch lub w autoryzowanym przez firmę Bosch punkcie naprawy elektronarzędzi, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:
www.bosch-pt.com
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru kata-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 46 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

logowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Na www.bosch-pt.pl znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.
Tel.: 22 7154460
Faks: 22 7154441
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

Usuwanie odpadów

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać dostarczone do recyklingu zgodnego z przepisami ochrony środowiska.

Nie wyrzucać ładowarek do odpadów z gospodarstwa domowego!

Tylko dla państw należących do UE:

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE o zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacją w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia ładowarki należy zbierać osobno i doprowadzić do utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Česky

Popis výrobku a specifikací

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tyto pokyny dobře uschovejte.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

Bezpečnostní upozornění

- **Tato nabíječka není určená k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a zranění.
- **Při používání, čištění a údržbě na děti dohlížejte.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.
- **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí baterie.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovozujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 47 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

► **Nezakrývejte větrací štěrbiny nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřát a nebude řádně fungovat.

Zobrazené komponenty

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje na zobrazení nabíječky na obrázkové straně.

1 Akumulátor*
2 Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru
3 Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
4 Nabíjecí šachta
5 Ukazatel stavu nabití akumulátoru*
6 Ukazatel kontroly teploty*
7 Namotání kabelu

***Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

Technická data

Nabíječka		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Objednací číslo			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Nabíjecí napětí akumulátoru (automatické rozpoznání napětí)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Nabíjecí proud	A		8,0		8,0
Dovolený rozsah teploty nabíjení	°C		0 – 45		0 – 45
Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Počet článků akumulátoru			4 – 30		4 – 10
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Třída ochrany			⧈ / II		⧈ / II

Provoz

Uvedení do provozu

► **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor **1** do nabíjecí šachty **4**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

Význam zobrazovaných prvků

Blikající světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 2

Proces rychlonabíjení je signalizován **blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2**. Akumulátor lze kdykoli vyjmout a používat.

Upozornění: Proces nabíjení je možný jen tehdy, pokud se teplota akumulátoru nachází v dovoleném rozsahu teploty nabíjení, viz odstavec „Technická data“.

Po dosažení cca 80 % kapacity akumulátoru se zpomalí blikání zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru. Proces rychlonabíjení je nyní dokončený. Pokud akumulátor zůstane v nabíječce, dokončí se proces nabíjení v režimu Long Life.

Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 2

Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Akumulátor lze následně odejmout k okamžitému použití.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **2**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3

Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že je teplota akumulátoru mimo přípustný rozsah teploty nabíjení,

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 48 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

viz část „Technická data“. Jakmile je dosažen přípustný rozsah teploty nabíjení, spustí se proces nabíjení.

Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3

Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz odstavec „Chyby – příčiny a nápomoc“.

Ukazatele na akumulátoru 36 V

Během procesu nabíjení se po sobě rozsvěcují a dočasně zhasnou tři **zelené ukazatele stavu nabití akumulátoru 5**. Akumulátor je plně nabitý, když tři zelené ukazatele svítí trvale. Asi 5 minut poté, co byl akumulátor zcela nabit, tři zelené ukazatele zase zhasnou.

Svítí-li na akumulátoru **červený ukazatel kontroly teploty 6** při vložení akumulátoru do nabíječky, je teplota akumulátoru vně rozsahu teploty nabíjení (viz odstavec „Technická data“). Akumulátor lze nabíjet teprve tehdy, když je dosaženo přípustného rozsahu teploty.

Chyby – příčiny a nápomoc

Příčina	Řešení
Červený ukazatel nabíjení akumulátoru 3 bliká	
Nabíjecí proces není možný	
Akumulátor není (správně) nasazen	Akumulátor nasaďte správně na nabíječku
Znečištěné kontakty akumulátoru	Kontakty akumulátoru očistěte; např. několikerým zasunutím a vytažením akumulátoru, popř. akumulátor nahraďte
Vadný akumulátor	Akumulátor nahraďte
Ukazatelé nabíjení akumulátoru 2 resp. 3 nesvítí	
Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena	Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky
Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu	Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektronářadí Bosch

Pracovní pokyny

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

Chlazení akumulátoru (Active Air Cooling)

Řízení ventilátoru, integrované v nabíječce, sleduje teplotu nasazeného akumulátoru. Jakmile teplota akumulátoru stoupne nad cca 0 °C, začne se akumulátor chladit ventilátorem. Zapnutý ventilátor při tom vydává příslušné zvuky.

Pokud ventilátor neběží, je vadný nebo je teplota <0 °C. Doba nabíjení se tím může prodloužit.

Údržba a servis

Údržba a čištění

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou Bosch nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí Bosch.

Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:
www.bosch-pt.com
Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Nabíječky, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Nevyhazujte nabíječky do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné nabíječky rozebrané shromážděny a dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Popis produktu a výkonu

Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 49 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovajte.

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

Bezpečnostné pokyny

- **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade existuje riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- **Pri používaní, čistení a údržbe dávajte na deti pozor.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.
- **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte nenabíjacie batérie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti. Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prívodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prívodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc.** Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

1 Akumulátor*
2 Zelená indikácia nabíjania akumulátora
3 Červená indikácia nabíjania akumulátora
4 Nabíjacia šachta
5 Indikácia stavu nabitia akumulátora*
6 Indikácia kontroly teploty*
7 Navíjania prívodnej šnúry

***Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.**

Technické údaje

Nabíjačka		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Vecné číslo		2 607 225 ...		2 607 225 9..	
		2 607 226 ...		2 607 226 0..	
Nabíjacie napätie (automatické rozpoznanie napätia)	V⎓	14,4 – 36		14,4 – 18	
Nabíjací prúd	A	8,0		8,0	
Prípustný rozsah teploty nabíjania	°C	0 – 45		0 – 45	
Doba nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 50 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Nabíjačka			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Počet akumulátorových článkov			4 – 30		4 – 10
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Trieda ochrany			⧈ / II		⧈ / II

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

► **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

Nabíjanie

Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor **1** je zasunutý do nabíjacej šachty **4**.

Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

Význam indikačných prvkov

Bliká zelená indikácia nabíjania akumulátora 2

Rýchlonabíjanie je signalizované **blikaním zelenej** indikácie nabíjania akumulátora **2**. Akumulátor je možné kedykoľvek vybrať a použiť.

Upozornenie: Nabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu, pozri odsek „Technické údaje“.

Po dosiahnutí cca 80 % kapacity akumulátora sa spomalí blikanie zelenej indikácie nabíjania akumulátora. Proces rýchlonabíjania je týmto ukončený. Ak zostane akumulátor v nabíjačke, bude proces nabíjania dokončený v režime nabíjania Long Life.

Trvalé svietenie zelenej indikácie nabíjania akumulátora 2

Trvalé svetlo zelenej indikácie nabíjania akumulátora **2** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Akumulátor sa potom dá ihneď vybrať na okamžité používanie.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **2**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora 3

Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo prípustného rozsahu teplôt pri nabíjaní, pozrite si odsek „Technické údaje“. Hneď po dosiahnutí prípustného rozsahu teplôt sa začne proces nabíjania.

Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 3

Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje inú poruchu nabíjacieho procesu, pozri odsek „Poruchy – príčiny a ich odstránenie“.

Indikácie na akumulátore s napätím 36 V

Počas nabíjania sa tri **zelené indikácie (diódy) stavu nabitia akumulátora 5** jedna po druhej rozsvecujú a na krátko zhasínajú. Akumulátor je úplne nabitý vtedy, keď všetky tri zelené indikácie svietia trvalo. Približne 5 minút po úplnom nabití akumulátora 3 zelené indikácie (diódy LED) opäť zhasnú.

Keď sa **červená indikácia kontroly teploty 6** na akumulátore pri vkladaní akumulátora do nabíjačky rozsvieti, nachádza sa teplota akumulátora mimo prípustného rozsahu teploty pri nabíjaní (pozri k tomu odsek „Technické údaje“). Akumulátor sa smie nabíjať až potom, keď sa dosiahne prípustný rozsah teploty.

Poruchy – príčiny a ich odstránenie

Príčina	Odstránenie
Červená indikácia nabíjania akumulátora 3 bliká	
Nabíjanie nie je možné	
Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne)	Vložte akumulátor do nabíjačky správne

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 51 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Príčina	Odstránenie
Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový
Akumulátor je pokazený	Akumulátor vymeniť za nový
Indikácie nabíjania akumulátora 2 resp. 3 nesvietia	
Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky	Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom)
Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená	Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch

Pokyny na používanie

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Chladenie akumulátora (Active Air Cooling)

Ovládanie ventilátora, ktoré je integrované do nabíjačky, kontroluje teplotu vloženého akumulátora. Hneď ako teplota akumulátora stúpne nad cca 0 °C, začne sa akumulátor chladiť ventilátorom. Zapnutý ventilátor pri tom vydáva charakteristické zvuky.

Ak ventilátor nebeží, má poruchu alebo je teplota <0 °C. Doba nabíjania sa tým môže predĺžiť.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

Ak je potrebná výmena prívodnej šnúry, musí ju vykonať firma Bosch alebo niektoré autorizované servisné stredisko ručného elektrického náradia Bosch, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti používateľa náradia.

Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:
www.bosch-pt.com
Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Slovakia

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.
Tel.: (02) 48 703 800
Fax: (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

Likvidácia

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte nabíjačky do komunálneho odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu treba nabíjačky, ktoré sa už nedajú používať, separovane zbierať a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

Magyar

A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása

Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha annak minden funkcióját meg tudja ítélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

Biztonsági előírások

▶ Ez a töltőkészülék nincs arra előirányozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 52 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.

- ▶ **Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a töltőkészülékkel.
- ▶ **Csak legalább 1,3 Ah kapacitású, Bosch gyártmányú lithium-ion-akkumulátorokat töltsön (4 akkumulátor-cellától felfelé). Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől. Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízzon meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátéten (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.
- ▶ **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.** A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem működik megfelelően.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a töltőkészüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

1 Akkumulátor*
2 Zöld akkumulátor töltéskijelző
3 Piros akkumulátor töltéskijelző
4 Töltőkosár
5 Akkumulátor feltöltési kijelző*
6 A hőmérsékletellenőrző berendezés kijelzése*
7 Kábelfelcsévélő

***A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

Műszaki adatok

Töltőkészülék		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Cikkszám			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akkumulátor töltési feszültség (a feszültség automatikus felismerésével)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Töltőáram	A		8,0		8,0
Megengedett töltési hőmérséklet tartomány	°C		0 – 45		0 – 45
Töltési idő, kb.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	perc	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	perc	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	perc	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	perc	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	perc	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	perc	(25)	35	(25)	35

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 53 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Töltőkészülék		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
– 5,0 Ah	perc	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	perc	(35)	55	(35)	55
Akkucellák száma			4 – 30		4 – 10
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014" (01:2014 EPTA-eljárás) szerint	kg		0,82		0,66
Érintésvédelmi osztály			⧈ / II		⧈ / II

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

► **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típustábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mihelyt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és az **1** akkumulátort a **4** akkumulátor-töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltóárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

A kijelző elemek magyarázata

Zöld akkumulátor töltéskijelző villogó fény 2

A gyorstöltési eljárást a **zöld 2** akkumulátor töltéskijelző **villogása** jelzi.
Az akkumullátort bármikor ki lehet venni és használni lehet.

Megjegyzés: A töltési folyamatra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a fejezetet „Műszaki adatok".

Mihelyt az akkumulátor eléri kapacitása 80 %-át, a zöld akkumulátor töltéskijelző villogása lelassul. A gyors töltési folyamat ezzel befejeződött. Ha az akkumulátor benne marad a töltőkészülékben, a töltési folyamat a Long Life töltési üzemmódal befejeződik.

Zöld akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 2

Ha a **zöld 2** akkumulátor töltéskijelző **folytonosan világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az akkumulátort ekkor azonnal ki lehet venni a töltőkosárból és használni lehet.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **2** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

Piros akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3

A **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **tartós fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van, lásd a „Műszaki adatok" szakaszt. Mihelyt az akkumulátor visszatér a megengedett hőmérséklet tartományba, a töltési folyamat megkezdődik.

Piros akkumulátor töltéskijelző villogó fény 3

Ha a **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **villog**, ez a töltési folyamat során fellépet egyéb üzemzavart jelet, lásd a „Hiba – Okok és elhárításuk" fejezetet.

A 36 V akkumulátorok kijelzői

A töltési folyamat során az akkumulátor három **zöld akkumulátor feltöltési szintjelzője 5** egymás után rövid időre kigyullad, majd kialszik. Az akkumulátor akkor van teljesen feltöltve, ha a három zöld kijelző tartósan világítani kezd. Az akkumulátor teljes feltöltésének befejezése után kb. 5 perccel a három zöld kijelző ismét kialszik.

Ha az akkumulátor **6 piros hőmérséklet felügyeleti kijelzője** az akkumulátornak a töltőkészülékba való behelyezésekor kigyullad, akkor az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van (lásd a „Műszaki adatok" fejezetet). Az akkumulátort csak akkor lehet feltölteni, ha a hőmérséklete visszatért a megengedett hőmérséklet tartományba.

Hiba – Okok és elhárításuk

A hiba oka	Elhárítás módja
A piros akkumulátor töltéskijelző 3 villog	
A készülékkel nem lehet tölteni	
Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve	Tegye fel helyesen az akkumulátort a töltőkészülékre
Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek	Tisztítsa meg az akkumulátor étrintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort
Az akkumulátor hibás	Cserélje ki az akkumulátort

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 54 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

A hiba oka	Elhárítás módja
A 2, illetve 3 akkumulátor töltéskijelző nem világít	
A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba	Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba
A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás	Ellenőrizze a hálózati feszültséget és szükség esetén egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatával ellenőriztesse a töltőkészüléket

Munkavégzési tanácsok

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Az akkumulátor hűtése (Active Air Cooling)

A töltőkészülékbe beépített ventilátor vezérlés felügyel a behelyezett akkumulátor hőmérsékletére. Ha az akkumulátor hőmérséklete meghaladja az 0 °C értéket, az akkumulátort egy ventilátor lehűti. Ekkor a bekapcsolt ventilátor légáramlása zajt okoz.

Ha a ventilátor nem működik, akkor az vagy meghibásodott, vagy az akkumulátor hőmérséklete < 0 °C. Ez meghosszabbíthatja a töltési időt.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

Ha a csatlakozó vezetéket ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a Bosch céget, vagy egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatók:
www.bosch-pt.com
A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

Hulladékkezelés

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétbe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 55 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Русский

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.
Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.
Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления зарядного устройства указана на корпусе изделия
Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Описание продукта и услуг

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Тщательно сохраняйте эти инструкции.

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

Указания по безопасности

- ▶ **Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования и получения травм.
- ▶ **Смотрите за детьми при пользовании, очистке и техническом обслуживании.** Дети не должны играть с зарядным устройством.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 56 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

- **Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch емкостью от 1,3 А-ч (от 4 элементов). Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи.** Иначе существует опасность пожара и взрыва.

Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т.п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- **Не прикрывайте вентиляционные щели зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

1 Аккумулятор*
2 Индикатор заряда аккумулятора зеленый
3 Индикатор заряда аккумулятора красный
4 Зарядное гнездо
5 Индикатор заряженности аккумулятора*
6 Индикатор контроля температуры*
7 Устройство для наматывания кабеля

***Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

Технические данные

Зарядное устройство		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Товарный №			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Зарядное напряжение аккумулятора (автоматический контроль напряжения)	В⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Зарядный ток	А		8,0		8,0
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C		0 – 45		0 – 45
Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 А-ч	мин	(10)	25	(10)	25
– 1,5 А-ч	мин	(10)	25	(10)	25
– 2,0 А-ч	мин	(15)	30	(15)	30
– 2,6 А-ч	мин	(15)	30	(15)	30
– 3,0 А-ч	мин	(20)	35	(20)	35
– 4,0 А-ч	мин	(25)	35	(25)	35
– 5,0 А-ч	мин	(35)	45	(35)	45
– 6,0 А-ч	мин	(35)	55	(35)	55
Число элементов аккумулятора			4 – 30		4 – 10
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг		0,82		0,66
Класс защиты			⧈ / II		⧈ / II

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

- **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 57 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор **1** будет установлен в зарядное гнездо **4**.

Благодаря интеллигентной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

Значение элементов индикатора

Мигание зеленого индикатора заряда аккумулятора 2

Процесс быстрой зарядки отображается **мигающим зеленым** индикатором заряда аккумулятора **2**.

Аккумуляторную батарею можно извлечь и использовать в любой момент времени.

Указание: Зарядка возможна только при температуре аккумулятора в пределах диапазона зарядки, см. раздел «Технические данные».

Как только будет достигнуто прибл. 80 % емкости аккумуляторной батареи, мигание зеленого индикатора зарядки аккумуляторной батареи замедляется. Быстрая зарядка завершена. Если аккумуляторная батарея останется в зарядном устройстве, процедура зарядки будет завершена в режиме обеспечения долговечности.

Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора 2

Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора **2** сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Непосредственно после этого аккумулятор может быть извлечен, и им можно пользоваться.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда **2** означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора 3

Непрерывное свечение красного индикатора зарядки аккумуляторной батареи **3** свидетельствует о том, что температура аккумуляторной батареи находится за пределами допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные». Как только будет достигнут допустимый температурный диапазон, начинается зарядка.

Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 3

Мигание красного индикатора заряда аккумулятора **3** сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел «Неисправность – Причины и устранение».

Индикаторы аккумулятора на 36 В

В процессе зарядки по очереди загораются три **зеленых индикатора заряженности аккумулятора 5** и быстро гаснут. Аккумулятор заряжен полностью, если три зеленых индикатора светятся непрерывным светом. Прибл. через 5 минут после того, как аккумулятор полностью зарядится, три зеленых индикатора снова гаснут.

Если при установке аккумулятора в зарядное устройство на аккумуляторе загорается **красный индикатор контроля температуры 6**, это значит, что температура аккумулятора находится за пределами допустимого для зарядки диапазона (см. раздел «Технические данные»). Аккумулятор можно заряжать лишь в допустимом температурном диапазоне.

Неисправность – Причины и устранение

Причина	Устранение
Красный индикатор заряда аккумулятора 3 мигает	
Аккумулятор не заряжается	
Аккумулятор вставлен не полностью	Правильно вставить аккумулятор в зарядное устройство
Загрязнены контакты аккумулятора	Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор
Аккумулятор неисправный	Заменить аккумулятор
Индикаторы заряда аккумулятора 2/3 не горят	
Вилка сети зарядного устройства вставлена неполностью в розетку	Правильно вставить вилку в штепсельную розетку
Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства	Проверить напряжение сети, при надобности сдать зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch

Указания по применению

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 58 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Охлаждение аккумулятора (Active Air Cooling)

Интегрированная в зарядное устройство система управления вентилятором следит за температурой вставленной аккумуляторной батареи. При повышении температуры свыше ок. 0 °C вентилятор начинает охлаждать аккумуляторную батарею. Включенный вентилятор создает шумы во время работы.

Если вентилятор не работает, это значит, что он неисправен или температура аккумуляторной батареи составляет <0 °C. Это может затянуть время зарядки.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:
www.bosch-pt.com
Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г.Химки, Московская обл.
Россия
Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте зарядные устройства в коммунальный мусор!

Только для стран-членов ЕС:

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и ее претворению в национальное право, отслужившие свой срок зарядные устройства должны собираться отдельно и быть переданы на эколически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 59 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Українська

Опис продукту і послуг

Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Добре зберігайте ці вказівки.

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

Вказівки з техніки безпеки

- ▶ **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе.** В іншому випадку можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- ▶ **Доглядайте за дітьми під час користування, очищення і технічного обслуговування.** Діти не повинні грати із зарядним пристроєм.
- ▶ **Заряджайте лише літієво-іонні акумулятори Bosch з ємністю від 1,3 Агод. (від 4 елементів). Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезаряджання.** В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.

Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи. Потрапляння води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря.** Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **Не накривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітися і вийти з ладу.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

1 Акумуляторна батарея*
2 Зелений індикатор зарядження акумуляторної батареї
3 Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї
4 Зарядне гніздо
5 Індикатор зарядженості акумуляторної батареї*
6 Індикатор контролю за температурою*
7 Барабан для намотування кабелю

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 60 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

***Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

Технічні дані

Зарядний пристрій			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Товарний номер			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги)	В⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Зарядний струм	A		8,0		8,0
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C		0 – 45		0 – 45
Тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Агод.	хвил.	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Агод.	хвил.	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Агод.	хвил.	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Агод.	хвил.	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Агод.	хвил.	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Агод.	хвил.	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Агод.	хвил.	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Агод.	хвил.	(35)	55	(35)	55
Кількість акумуляторних елементів			4 – 30		4 – 10
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014	кг		0,82		0,66
Клас захисту			⧈ / II		⧈ / II

Робота

Початок роботи

► **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

Заряджання

Процес заряджання починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **1** буде встромлена у зарядне гніздо **4**.

Завдяки інтелектуальній системі заряджання ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та заряджання здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

Функції індикаторів

Мигання зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї 2

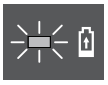
Процес швидкого заряджання сигналізується **миганням зеленого** індикатора заряджання акумуляторної батареї **2**.

Акумуляторну батарею можна витягти і використовувати в будь-який момент часу.

Вказівка: Процес заряджання можливий лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону заряджання, див. розділ «Технічні дані».

Після досягнення прибл. 80 % ємності акумуляторної батареї, мигання зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї уповільнюється. Швидке заряджання завершене. Якщо акумуляторна батарея залишиться в зарядному пристрої, зарядний пристрій перемикається на режим заряджання із забезпеченням довговічності.

Безперервне світіння зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї 2



Безперервне **світіння зеленого** індикатора заряджання акумуляторної батареї **2** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 61 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Після цього акумуляторну батарею можна вийняти і одразу ж використовувати.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** світлодіодного індикатора **2** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

Безперервне світіння червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї 3

Безперервне світіння червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї **3** свідчить про те, що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого діапазону, див. розділ «Технічні дані». Після досягнення допустимого температурного діапазону розпочинається заряджання.

Мигання червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї 3

Мигання червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї **3** свідчить про іншу неполадку в процесі заряджання, див. розділ «Неполадки – причини і усунення».

Індикатори акумуляторної батареї на 36 В

Під час заряджання по черзі загоряються і потім швидко гаснуть три **зелені індикатори заряджання акумуляторної батареї 5**. Акумуляторна батарея повністю заряджена, якщо три зелені індикатори світяться безперервним світлом. Прибл. через 5 хвилин після того, як акумуляторна батарея буде повністю заряджена, три зелені індикатори знову гаснуть.

Якщо при встромлянні акумуляторної батареї в зарядний пристрій на акумуляторній батареї загоряється **червоний індикатор контролю за температурою 6**, це означає, що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого для заряджання діапазону (див. розділ «Технічні дані»). Акумуляторну батарею можна заряджати лише в межах допустимого для заряджання температурного діапазону.

Неполадки – причини і усунення

Причина	Що робити
Червоний індикатор заряджання акумуляторної батареї 3 мигає	
Заряджання не здійснюється	
Акумуляторна батарея не (повністю) встановлена на зарядний пристрій	Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій
Забруднилися контакти акумуляторної батареї	Прочистіть контакти (наприклад, декілька разів встромивши та вийнявши акумулятор), при необхідності замініть акумуляторну батарею
Акумуляторна батарея несправна	Поміняйте акумуляторну батарею
Індикатори заряджання акумуляторної батареї 2/3 не світяться	
Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою	(Добре) встроміть штепсель у розетку
Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій	Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch

Вказівки щодо роботи

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Охолодження акумуляторної батареї (Active Air Cooling)

Інтегрована в зарядний пристрій система управління вентилятором слідкує за температурою встромленої акумуляторної батареї. При збільшенні температури акумуляторної батареї понад прибл. 0 °C вентилятор починає охолоджувати акумулятону батарею. Увімкнений вентилятор створює шуми під час роботи.

Якщо вентилятор не працює, це значить, що вентилятор несправний або температура акумуляторної батареї становить <0 °C. Це може подовжити час заряджання.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі Bosch або в сервісній майстерні для електроінструментів Bosch, щоб уникнути небезпек.

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:
www.bosch-pt.com
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 62 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!

Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2002/96/EG про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві вимірювальні прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

Қазақша

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін. Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар. Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Зарядтау құрылғысының өндірілген мерзімі бұйым корпусында көрсетілген.
Импорттаушы контакттік мәліметін орамада табу мүмкін.

Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын –шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- қөп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

Шекті күй белгілері

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

Қызмет көрсету түрі мен жиілігі

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 63 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Өнім және қызмет сипаттамасы

Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға апаруы мүмкін.

Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап, оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

Қауіпсіздік нұсқаулары

- ▶ **Бұл зарядтау құралы балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген, тәжірібесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған. Осы зарядтау құралымен 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбаудан жарақаттанулар қауіпі пайда болады.
- ▶ **Пайдалану, тазалау және қызмет көрсету кезінде балаларға мұқият болыңыз.** Осылайша балалардың зарядтау құралымен ойнамауын қамтамасыз етесіз.
- ▶ **Тек қуаты 1,3 Ah бастап Bosch литий-иондық аккумуляторлерді зарядтаңыз (4 аккумулятор элементтерінен бастап). Аккумулятор қуаты зарядтау құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет. Қайта зарядталмайтын батареяларды зарядтамаңыз.** Кері жағдайда өрт немесе жарылу қауіпі пайда болады.

Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз. Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- ▶ **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- ▶ **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- ▶ **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т. б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- ▶ **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін. Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз.** Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Зарядтау құралының саңылауын жаппаңыз.** Әйтпесе зарятау құралы қызып, дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін.

Бейнеленген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

1 Аккумулятор*
2 Аккумулятор зарядының жасыл жарық диоды
3 Аккумулятор зарядының қызыл жарық диоды
4 Зарядтау наусы
5 Аккумулятордың зарядталу күйі индикаторы*
6 Температураны бақылау индикаторы*
7 Кабельді орау

***Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

Техникалық мәліметтер

Зарядталу құралы	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Өнім нөмірі	2 607 225 ...	2 607 225 9..
	2 607 226 ...	2 607 226 0..

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 64 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Зарядталу құралы		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Аккумулятор зарядтау кернеуі (автоматты зарядтауды айқындау)	В⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Зарядтау тоғы	А		8,0		8,0
Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы	°C		0 – 45		0 – 45
Төмендегі аккумулятор күшіндегі зарядтау уақыты.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	мин	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	мин	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	мин	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	мин	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	мин	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	мин	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	мин	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	мин	(35)	55	(35)	55
Аккумулятор көздерінің саны			4 – 30		4 – 10
EPTA-Procedure 01:2014 құжатына сай салмағы	кг		0,82		0,66
Сақтық сыныпы			⧈ / II		⧈ / II

Пайдалану

Пайдалануға ендіру

► **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

Зарядтау әдісі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розетқаға салынып аккумулятор **1** зарядтау наусына **4** салынғаннан соң басталады.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

Жарық диод элементтерінің мағанасы

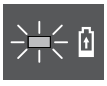
Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 2 жыпылықтайтын жарығы

Жылдам зарядтау әдісі аккумулятордың **жасыл** зарядтау жарық диодының **2 жыпылықтауы** арқылы белгіленеді. Аккумуляторды кез келген уақытта шығарып пайдалану мүмкін.

Ескертпе: Жылдам зарядтау әдісін орындау тек аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, “Техникалық мәліметтер” тарауын қараңыз.

Аккумулятор қуатының шам. 80 % жетілгенде, жасыл аккумулятор заряды индикаторының жыпылықтауы баяулайды. Бұл жылдам зарядтау әдісінің аяқталғанын білдіреді. Егер аккумулятор зарядтау құралында қалса, онда Long Life зарядтау режиміндегі зарядтау әдісі аяқталады.

Жасыл түсті аккумулятор заряталуының жасыл жарық диодының үздіксіз жануы 2



Жасыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 үздіксіз жануы** аккумулятордың толық заряталғанын білдіреді.

Содан кейін ғана аккумуляторды пайдалануға болады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **2 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 3 үздіксіз жануы

Қызыл түсті қателік индикаторының **3 үздіксіз жануы** аккумулятор температурасының рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағынан тыс екендігін білдіреді, “Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз. Рұқсат етілген температура аймағы жетілгенде зарядтау әдісі басталады.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 3 жыпылықтауы

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **3 жыпылықтауы** зарядтау әдісіндегі ақауды білдіреді “Ақаулар – Себептері және шешімдері” бөлімін қараңыз.

36 В аккумулятор индикаторлары

Зарядталу кезінде аккумуллятордың **үш зарядтау жасыл жарық диоды 5** дәйекті жанып қысқа уақытқа өшеді. Үш жасыл жарық диоды үздіксіз жанса аккумулятор толық

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 65 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

зарядталған болады. Аккумулятор толық зарядталған 5 минуттан соң жасыл жарық диодтары өшеді.

Егер аккумуляторды зарядтау құралына салған кезде **температураны бақылау қызыл жарық диоды 6** жанса, аккумулятор температурасы зарядтау температура аймағынан тыс болғаны (“Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз). Аккумулятор рұқсат етілген температураға жеткеннен соң зарядталады.

Ақаулар – Себептері және шешімдері

Себебі	Шешімі
Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диоды 3 жыпылықтайды	
Зарядтау мүмкін емес	
Аккумулятор (дұрыс) салынбаған	Аккумулятор зарядтау құралына дұрыс салыңыз
Аккумулятор ластанған	Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып-шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз
Аккумулятор бұзылған	Аккумуляторды алмастыру
Аккумулятор зарядтау жарық диодтары 2 немесе 3 жанбай жатыр	
Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған	Айыр (толық) розеткаға салыңыз
Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған	Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз

Пайдалану нұсқаулары

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумуляторлардың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Аккумуляторды суыту (Active Air Cooling)

Зарядтау құралына орнатылған желдеткіш басқаруы орнатылған аккумулятордың температурасын бақылайды. Аккумулятор температурасы шам. 0 °C жоғары болса, онда аккумулятор желдеткіш арқылы суытылады. Қосылған желдеткіш мұнда желдету дыбысын шығарады.

Желдеткіш жұмыс істемесе, оның ақаулы немесе аккумулятор температурасы <0 °C болғаны. Мұнда зарядтау уақыты ұзақ болады.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермес үшін алмастыруды тек Bosch немесе Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында орындаңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:
www.bosch-pt.com
Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімдің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.
ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

ЖШС “Роберт Бош”
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Кәдеге жарату

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Европа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 66 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Română

Descrierea produsului şi a performanţelor

Citiţi toate indicaţiile de avertizare şi instrucţiunile. Nerespectarea indicaţiilor de avertizare şi a instrucţiunilor poate provoca electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.

Păstraţi cu grijă prezentele instrucţiuni.

Utilizaţi încărcătorul numai dacă sunteţi pe deplin informaţi asupra tuturor funcţiilor acestuia şi le puteţi accesa fără restricţii sau dacă aţi fost instruiţi în mod corespunzător asupra lor.

Instrucţiuni privind siguranţa şi protecţia muncii

- **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului şi înţeleg pericolele pe care aceasta le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greşită şi răniri.
- **Supravegheaţi copiii în timpul folosirii, curăţării şi întreţinerii.** Astfel veţi avea siguranţa că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.
- **Încărcaţi numai acumulatori Li-Ion Bosch având o capacitate începând de la 1,3 Ah (de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcaţi baterii de unică folosinţă.** În caz contrar există pericol de incendiu şi explozie.

Feriţi încărcătorul de ploaie sau umerzeală. Pătrunderea apei în încărcător măreşte riscul de electrocutare.

- **Păstraţi încărcătorul curat.** Prin murdărire creşte pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlaţi întotdeauna încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiţi încărcătorul, în cazul în care constataţi deteriorarea acestuia. Nu deschideţi singuri încărcătorul şi nu permiteţi repararea acestuia decât de către personal de specialitate şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiţi încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiţi cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultaţi un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **Nu obturaţi fantele de ventilaţie ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi şi este posibil să nu mai funcţioneze în mod corespunzător.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

1 Acumulator*
2 Indicator verde de încărcare a acumulatorului
3 Indicator roşu de încărcare a acumulatorului
4 Compartiment de încărcare
5 Indicator al nivelului de încărcare al acumulatorului*
6 Indicator de supraveghere a temperaturii*
7 Înfăşurare cablu

***Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteţi găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

Date tehnice

Încărcător	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Număr de identificare	2 607 225 ...	2 607 225 9..
	2 607 226 ...	2 607 226 0..

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 67 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Încărcător		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Tensiune de încărcare acumulator (sesizare automată a tensiunii)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Curent de încărcare	A		8,0		8,0
Domeniu admis al temperaturilor de încărcare	°C		0 – 45		0 – 45
Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aprox.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Număr celule de acumulator			4 – 30		4 – 10
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Clasa de protecție			⧈ / II		⧈ / II

Funcționare

Punere în funcțiune

► **Respectați tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa şi la 220 V.

Procesul de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ştecherului încărcătorului şi a acumulatorului **1** în compartimentul de încărcare **4**.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura şi tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

Semnificația elementelor indicatoare

Clipirea indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 2

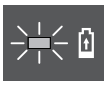
Procesul de încărcare rapidă este semnalizat prin **clipirea** indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului **2**.

Acumulatorul poate fi extras şi utilizat în orice moment.

Indicație: Încărcarea este posibilă numai atunci când temperatura acumulatorului se află în domeniul admis al temperaturilor, vezi paragraful „Date tehnice“.

Imediat ce acumulatorul s-a încărcat la aprox. 80 % din capacitate, indicatorul verde de încărcare a acumulatorului clipeşte în cadență mai lentă. Procesul de încărcare rapidă este acum încheiat. Dacă acumulatorul este lăsat în încărcător, procesul de încărcare se încheie în modul de încărcare Long Life (de întreținere).

Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 2



Lumina continuă a indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului **2** semnalizează faptul că acumulatorul este complet încărcat.

În continuare acumulatorul poate fi scos şi folosit imediat.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului **2** semnalizează faptul că ştecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

Lumina continuă a indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului 3

Lumina continuă roşie emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului **3** semnalizează faptul că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului temperaturilor admise pentru încărcare, vezi paragraful „Date tehnice“. Procesul de încărcare începe imediat ce temperatura revine în domeniul admis.

Clipirea indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului 3

Clipirea indicatorului **roşu** de încărcare a acumulatorului **3** semnalizează un alt deranjament al procesului de încărcare, vezi paragraful „Defecțiuni – cauze şi remedieri“.

Indicatoarele acumulatorului de 36 V

În timpul procesului de încărcare cele trei **indicatoare de culoare verde ale nivelului de încărcare al acumulatorului 5** de pe acumulator se aprind unul după altul şi se sting pentru scurt timp. Acumulatorul este complet încărcat atunci când

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 68 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

cele trei indicatoare de culoare verde luminează continuu. La aproximativ 5 minute după ce acumulatorul s-a încărcat complet, cele trei indicatoare de culoare verde se sting din nou.

Dacă, în momentul introducerii acumulatorului în încărcător se aprinde **indicatorul roşu de supraveghere a temperaturii 6** de pe acumulator, înseamnă că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului admis al temperaturilor de încărcare (vezi paragraful „Date tehnice“). Acumulatorul va putea fi încărcat numai după atingerea termperaturii admise de încărcare.

Defecţiuni – cauze şi remedieri

Cauză	Remediere
Indicatorul roşu de încărcare a acumulatorului 3 clipeşte	
Nu este posibilă încărcarea	
Acumulatorul nu este montat (corect)	Montaţi corect acumulatorul în încărcător
Contactele acumulatorului sunt murdare	Curăţaţi contactele acumulatorului; de ex. introducând şi extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiţi acumulatorul
Acumulator defect	Înlocuiţi acumulatorul
Indicatoarele de încărcare a acumulatorului 2 resp. 3 nu se aprind	
Ştecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent	Introduceţi (complet) ştecherul în priza de curent
Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte	Verificaţi tensiunea reţelei, dacă este cazul duceţi încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service şi asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch

Instrucţiuni de lucru

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanţă şi indică o defecţiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

Răcirea acumulatorului (Active Air Cooling)

Fan controller-ul integrat în încărcător monitorizează temperatura acumulatorului introdus în acesta. Imediat ce temperatura acumulatorului este de peste aprox. 0 °C, acumulatorul va fi răcit prin intermediul unui ventilator. Ventilatorul conectat generează în acest timp un zgomot de ventilaţie.

Dacă ventilatorul nu funcţionează, înseamnă că este defect sau temperatura acumulatorului este de <0 °C. Prin aceasta, timpul de încărcare se poate prelungi.

Întreţinere şi service

Întreţinere şi curăţare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranţei exploatării, această operaţie se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

Asistenţă clienţi şi consultanţă privind utilizarea

Serviciul de asistenţă clienţi vă răspunde la întrebări privind repararea şi întreţinerea produsului dumneavoastră cât şi piesele de schimb. Găsiţi desenele de ansamblu şi informaţii privind piesele de schimb şi la:
www.bosch-pt.com
Echipa de consultanţă Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre şi accesoriile acestora.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicaţi neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuţei indicatoare a tipului produsului.

România

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 Bucureşti
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanţă clienţi: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

Eliminare

Încărcătoarele, accesoriile şi ambalajele trebuie direcţionate către o staţie de revalorificare ecologică.

Nu aruncaţi încărcătoarele în gunoiul menajer!

Numai pentru ţările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind aparatele şi echipamentele electrice şi electronice uzate şi transpunerea sa în legislaţia naţională a fiecărei ţări, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate separat şi direcţionate către o staţie de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 69 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Български

Описание на продукта и възможностите му

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте това ръководство за експлоатация на сигурно място.

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

Указания за безопасна работа

- ▶ **Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.
- ▶ **Контролирайте деца при ползването, почистването и обслужването.** Така се гарантира, че децата няма да играят със зарядното устройство.
- ▶ **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с капацитет не по-малък от 1,3 Ah (4 или повече акумулаторни клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.

Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване. Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- ▶ **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- ▶ **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** В противен случай зарядното устройство може да прегрее и да престане да функционира нормално.

Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

1 Акумулаторна батерия*
2 Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия
3 Червен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия
4 Гнездо за зареждане
5 Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия*
6 Светодиод за температурния контрол*
7 Легло за навиване на захранващия кабел

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 70 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

***Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

Технически данни

Зарядно устройство		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Каталожен номер			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Заряден ток	A		8,0		8,0
Допустим температурен диапазон на зареждане	°C		0 – 45		0 – 45
Време за зареждане при капацитет на батерията, прибл.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Брой на клетките в акумулаторната батерия			4 – 30		4 – 10
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Клас на защита			⧈ / II		⧈ / II

Работа с електроинструмента

Пускане в експлоатация

► **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

Зареждане

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **1** бъде поставена в гнездото **4**.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

Значение на светлинните индикатори

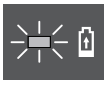
Мигаща светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2

Процесът на бързо зареждане се означава с **мигане** на **зеления** светодиод **2**. Акумулаторната батерия може да бъде извадена и използвана по всяко време.

Упътване: Процесът на зареждане е възможен само ако температурата на акумулаторната батерия е в допустимия интервал за зареждане, вижте раздела „Технически данни“.

Когато бъдат достигнати прибл. 80 % от капацитета на акумулаторната батерия, мигането на зеления светлинен индикатор се забавя. С това процесът на бързо зареждане приключва. Ако акумулаторната батерия остане в зарядното устройство, процесът на зареждане завършва с режима Long Life.

Непрекъсната светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2



Непрекъснато светещ зелен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия **2** показва, че тя е напълно заредена.

Веднага след това акумулаторната батерия може да бъде извадена, за да бъде ползвана.

Непрекъснато светене на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **2**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 71 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Непрекъсната светлина на червения светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

Непрекъснатото светене на **червения** светлинен индикатор **3** указва, че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон за зареждане, вижте раздел „Технически данни“. Когато бъде достигнат допустимия температурен диапазон, зареждането започва.

Мигаща светлина на червения светодиод на акумулаторната батерия 3

Мигането на **червения** светодиод **3** показва наличието на друг проблем, вижте раздел „Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им“.

Светлинни индикатори на акумулаторни батерии 36 V

По време на зареждане трите **зелени светодиода за степента на зареждане 5** светват последователно и угасват. Акумулаторната батерия е заредена напълно, когато трите зелени светодиода започнат да светят непрекъснато. Прибл. 5 минути след като акумулаторната батерия се зареди напълно трите зелени светодиода угасват.

Ако при поставяне на акумулаторната батерия в зарядното устройство светне **червеният светодиод на системата за температурен контрол 6** на акумулаторната батерия, температурата й е извън допустимия диапазон за зареждане (вижте раздел „Технически данни“). Акумулаторната батерия може да бъде заредена само след като температурата й достигне допустимия температурен интервал на зареждане.

Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им

Причина	Отстраняване
Червеният светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3 мига	
Не е възможно зареждане	
Не е поставена (правилно) акумулаторна батерия	Поставете правилно акумулаторна батерия на зарядното устройство
Контактите на акумулаторната батерия са замърсени	Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкократното й изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия
Акумулаторната батерия е дефектна	Заменете акумулаторната батерия
Светодиодите 2, респ. 3 не светят	
Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно)	Вкарайте (докрай) щепсела в контакта
Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни	Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош

Указания за работа

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкократно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Охлаждане на акумулаторната батерия (Active Air Cooling – Активно въздушно охлаждане)

Вграденото в зарядното устройство електронно управление на вентилатора следи температурата на поставената акумулаторната батерия. Ако температурата на акумулаторната батерия се повиши над прибл. 0 °C, започва охлаждането й от вентилатор. Включилият се вентилатор създава тих шум.

Вентилаторът не работи, повреден е или температурата на акумулаторната батерия е <0 °C. Вследствие на това времето за зареждане може да се удължи.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош, за да се запази нивото на безопасност на електроинструмента.

Сервиз и технически съвети

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:
www.bosch-pt.com
Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 72 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Роберт Бош ЕООД – България
Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

Бракување

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте зарядни устройства при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно бракуване на електрически и електронни уреди и утвърждаването ѝ като национален закон зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да бъдат събирани и предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.

Македонски

Опис на производот и моќноста

Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Добро чувајте ги овие упатства.

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

Безбедносни напомени

- **Овој полнач не е предвиден за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или ментални способности или недоволно искуство и знаење. Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **Надгледувајте ги децата за време на користењето, чистењето и одржувањето.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.
- **Полнете само Bosch литиум-јонски акумулатори со капацитет од 1,3 Ah (од 4 акумулаторски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на полначот. Не полнете повторно полнливи батерии.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.

Полначот држете го подалеку од дожд и влага. Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 73 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

- ► **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- ► **Не ги покривајте отворите за проветрување на полначот.** Инаку полначот може да се прегрее и да не функционира правилно.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

1 Батерија*
2 Зелен приказ за полнење на батеријата
3 Црвен приказ за полнење на батеријата
4 Отвор за батеријата
5 Приказ за наполнетоста на батеријата*
6 Приказ за контрола на температурата*
7 Собирање на кабелот

***Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.**

Технички податоци

Полнач			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Број на дел/артикл			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Струја за полнење	A		8,0		8,0
Дозволени граници на температура за полнење	°C		0 – 45		0 – 45
Време на полнење при капацитет на батеријата од околу		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	мин	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	мин	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	мин	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	мин	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	мин	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	мин	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	мин	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	мин	(35)	55	(35)	55
Број на батериски ќелии			4 – 30		4 – 10
Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг		0,82		0,66
Класа на заштита			□ / II		□ / II

Употреба

Ставање во употреба

- ► **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

Процес на полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во сидната дозна и ќе ја ставите батеријата **1** во отворот за батерија **4**.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

Значење на елементите на приказот

Трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 2

Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на **зелениот** приказ за полнење на батеријата **2**.
Батеријата може да се извади и користи во било кое време.

Напомена: Процесот на полнење е возможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“.

Веднаш штом се достигне 80 % од капацитетот на батеријата, се забавува трепкањето на зелениот приказ на наполнетост на батеријата. Сега процесот на

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 74 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

брзо полнење е завршен. Доколку батеријата остане во полначот, процесот на полнење ќе заврши во Long Life режим на полнење.

Траен зелен приказ за полнење на батеријата 2

Трајното светло на **зеленият** приказ на батеријата **2** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета.

Конечно батеријата може веднаш да се употреби.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **2**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на ѕидната дозна и полначот е подготвен за работа.

Траен црвен приказ за полнење на батеријата 3

Трајното светло на **црвеният** приказ за полнење на батеријата **3** сигнализира, дека температурата е надвор од дозволените граници на полнење, видете во делот „Технички податоци“. Веднаш штом се постигнат дозволените граници на температура, започнува процесот на полнење.

Трепкав црвен приказ за полнење на батеријата 3

Трепкавиот црвен приказ за полнење на батеријата **3** сигнализира пречка при процесот на полнење, види дел „Дефект – Причини и помош“.

Прикази на 36-волтна батерија

За време на процесот на полнење трите **зелени прикази за наполнетост на 5** батеријата светкаат едноподруго и за кратко се гасат. Батеријата е целосно наполнета, доколку трите зелени прикази постојано светат. Околу 5 минути откако ќе се наполни целосно батеријата, трите зелени прикази повторно се гасат.

Доколку свети **црвениот приказ за контрола на температурата 6** на батеријата при ставањето на батеријата во полначот, температурата на батеријата е надвор од границите на температура за полнење (види го делот „Технички податоци“). Батеријата може да се наполни дури откако ќе се достигнат дозволените граници на температура.

Дефект – Причини и помош

Причина	Помош
Црвениот приказ за полнење на батеријата 3 трепка	
Не е возможен процес на полнење	
Батеријата не е (правилно) вметната	Батеријата е правилно вметната во полначот
Контактите на батеријата се извалкани	Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја
Дефектна батерија	Менување на батеријата
Приказите за полнење на полнење на батеријата 2 одн. 3 не светат	
Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат	Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во ѕидната дозна
Ѕидната дозна, струјниот кабел или полначот се дефектни	Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати

Совети при работењето

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Ладење на батеријата (Active Air Cooling)

Вградениот вентилатор во полначот ја контролира температурата на вметнатиот акумулатор. Доколку температурата на акумулаторот е над 0 °C, истиот ќе се олади со помош на вентилаторот. Притоа вклучениот вентилатор создава звук на проветрување.

Доколку вентилаторот работи, тој е дефектен или температурата на акумулаторот изнесува <0 °C. Притоа може да се продолжи времето на полнење.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Bosch или специјализирана продавница за Bosch-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:
www.bosch-pt.com
Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифреният број од спецификационата плочка на производот.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 75 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Македонија

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте полначите во домашната канта за ѓубре!

Само за земји во рамки на ЕУ

Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

Srpski

Opis proizvoda i rada

Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Dobro čuvajte ova uputstva.

Koristite uredjaj za punjenje samo, ako sve u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

Uputstva o sigurnosti

- **Ovaj punjač nije predviđen za to da ga koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- **Prilikom korišćenja, čišćenja i održavanja nadzirite decu.** Na taj način se uveravate da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatorske baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 ćelija akumulatorske baterije). Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na punjaču. Nemojte da punite baterije koje nisu za ponovno punjenje.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage. Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstilu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- **Nemojte da prekrivate proreze za ventilaciju na punjaču.** Inače, punjač može da se pregreje i ne može više pravilno funkcionisati.

Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uredjaja za punjenje na grafičkoj strani.

1 Akumulator*

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 76 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

2 Zeleni pokazivač punjenja akumulatora
3 Crveni pokazivač punjenja akumulatora
4 Otvor za punjenje
5 Akku-pokazivanje stanja punjenja*
6 Pokazivač kontrole temperature*
7 Namotavanje kabla

***Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Uredjaj za punjenje		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Broj predmeta			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Struja punjenja	A		8,0		8,0
Dozvoljeno područje temperature punjenja	°C		0 – 45		0 – 45
Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, ca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Broj akumulatorskih ćelija			4 – 30		4 – 10
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Klasa zaštite			⧈ / II		⧈ / II

Rad

Puštanje u rad

► **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

Punjenje

Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator **1** utakne u otvor za punjenje **4**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uredjaju za punjenje.

Značenje elemenata pokazivača

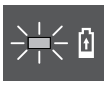
Trepćuće svetlo zelenog pokazivača punjenja akumulatora 2

Radnja brzog punjenja se signalizuje **treptanjem zelenog** pokazivača punjenja akumulatora **2**.
Akumulatorsku bateriju u svakom trenutku možete da izvadite i upotrebite.

Uputstvo: Radnja punjenja je samo moguća, ako se temperatura akumulatora nalazi u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.

Ukoliko je postignut kapacitet akumulatorske baterije od otprilike 80 %, usporava se treptanje zelenog prikaza napunjenosti akumulatorske baterije. Proces brzog punjenja je sada završen. Ukoliko akumulatorska baterija ostane u punjaču, proces punjenja se završava u „Long Life“ režimu punjenja.

Trajno svetlo zeleni pokazivač punjenja akumulatora 2



Trajno svetlo zelenog pokazivača punjenja akumulatora **2** signalizuje, da je akumulator kompletno napunjen.

Akumulator se na kraju može odmah izvaditi za upotrebu.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **2**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uredjaj za punjenje spreman za rad.

Trajno svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3

Ovo **konstantno svetlo** tog **crvenog** prikaza napunjenosti akumulatorske baterije **3** signalizira, da je temperatura akumulatorske baterije izvan dozvoljenog opsega temperature pri punjenju, videti odeljak „Tehnički podaci“. Ukoliko je

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 77 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

postignut dozvoljeni opseg temperature, počinje proces punjenja.

Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3

Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje neki kvar pri punjenju, pogledajte odeljak „Greške – uzroci i pomoć“.

Pokazivači na 36-V-Akumulatoru

Za vreme radnje punjenja pale se tri **zelena pokazivača stanja punjenja akumulatora 5** jedan za drugim i brzo gase. Akumulator je potpuno napunjen kada tri zelena pokazivača trajno svetle. Oko 5 minuta pošto je akumulator potpuno napunjen, gase se tri zelena pokazivača ponovo.

Ako svetli **crveni pokazivač kontrole temperature 6** na akumulatoru pri ubacivanju akumulatora u uredjaj za punjenje, znači da je temperatura akumulatora izvan područja temperature punjenja (pogledajte odeljak „Tehnički podaci“). Akumulator se tek onda može puniti, kada je dostignuto dozvoljeno područje temperature.

Greške – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
Crveni pokazivač punjenja akumulatora 3 treperi	
Nije moguće punjenje	
Akumulator nije (ispravno) namešten	Namestite ispravno na uredjaj za punjenje
Kontakti akumulatora zaprljani	Očistite kontakte akumulatora, na primer naticanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator
Akumulator je u kvaru	Zameniti akumulator
Pokazivači punjenja akumulatora 2 odnosno. 3 ne svetle	
Mrežni utikač uredjaja za punjenje nije (ispavno) utaknut	Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu
U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uredjaj za punjenje	Prokontrolišite mrežni napon, uredjaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolišite u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate

Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uredjaj za punjenje zagrejati. Ovo je medjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uredjaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

Hladjenje akumulatora (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom koje je integrisano u punjač nadzire temperaturu umetnute akumulatorske baterije. Čim se temperatura akumulatorske baterije nalazi iznad otprilike 0 °C, ventilator hladi akumulatorsku bateriju. Kada je ventilator uključen pri tome čuje se šum.

Ukoliko ventilator ne radi, onda je u kvaru ili je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zbog toga se vreme punjenja može produžiti.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:
www.bosch-pt.com
Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

Srpski

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 6448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

Keller d.o.o.
Ljubomira Nikolica 29
18000 Nis
Tel./Fax: (018) 274030
Tel./Fax: (018) 531798
Web: www.keller-nis.com
E-Mail: office@keller-nis.com

Uklanjanje djubreta

Uredjaji za punjenje, pribor i pakovanja treba odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte uredjaje za punjenje u kućno djubre!

Samo za EU-zemlje:

Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim ili elektronskim uredjajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro moraju se uredjaji za punjenje koji nisu više za upotrebu odvojeno sakupljati i odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 78 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Slovensko

Opis in zmogljivost izdelka

Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti precenite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste prejeli ustrezna navodila.

Varnostna navodila

- **Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem otroke strogo nadzorujte.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.
- **Polnite samo litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,3 Ah in več (akumulatorske baterijske celice od 4). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati polnilni napetosti polnilnika. Ne polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.** Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago. Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtikač preizkusiti. Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtikači povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika.** Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **Ne prekrivajte prezračevalne odprtine polnilnika.** V nasprotnem primeru se lahko polnilnik pregreje in ne deluje več pravilno.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafiko.

1 Akumulatorska baterija*
2 Zelen prikaz polnjenja akumulatorja
3 Rdeč prikaz polnjenja akumulatorja
4 Odprtina za polnjenje
5 Prikaz napolnjenosti akumulatorske baterije*
6 Prikaz nadzora temperature*
7 Navijanje kabla

***Prikazan ali opisan pribor ni del standarnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

Tehnični podatki

Polnilnik		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Številka artikla		2 607 225 ...	2 607 225 9..
		2 607 226 ...	2 607 226 0..
Polnilna napetost akumulatorja (samodejno zaznavanje napetosti)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 79 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Polnilnik		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Polnilni tok	A		8,0		8,0
Dovoljeno temperaturno področje polnjenja	°C		0 – 45		0 – 45
Čas polnjenja pri kapaciteti akumulatorja, pribl.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Število akumulatorskih celic			4 – 30		4 – 10
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Zaščitni razred			⧈ / II		⧈ / II

Delovanje

Zagon

► **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko vtaknete omrežni vtikač polnilnika v vtičnico in namestite akumulator **1** v odprtino za polnjenje **4**.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napolnjenosti akumulatorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z optimalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnilniku – vedno do konca napolnjen.

Pomen prikazovalnih elementov

Utripajoča zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2

Postopek hitrega polnjenja se prikaže z **utripanjem zelenega** prikaza polnjenja akumulatorja **2**.

Akumulatorsko baterijo lahko kadar koli nehate polniti in jo uporabite.

Opozorilo: Postopek polnjenja je možen samo, kadar se temperatura akumulatorja nahaja znotraj dovoljenega temperaturnega območja, glejte poglavje „Tehnični podatki“.

Ko zmogljivost akumulatorske baterije doseže pribl. 80 %, se utripanje zelenega prikaza napolnjenosti akumulatorske baterije upočasni. Hitro polnjenje je zaključeno. Če akumulatorska baterija ostane v polnilniku, se polnjenje zaključi v načinu polnjenja Long Life.

Trajna zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2

Trajna zelena svetilka zelenega prikaza polnjenja akumulatorske baterije **2** prikazuje, da je akumulatorska svetilka v celoti vklopljena.

Sedaj lahko vzamete akumulatorsko baterijo ven in jo uporabite.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **2** pomeni, da je vtikač vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

Trajna rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3

Neutripajoča lučka na **rdečem** prikazu napolnjenosti akumulatorske baterije **3** kaže, da je temperatura akumulatorske baterije izven dovoljenega temperaturnega območja za polnjenje, glejte odstavek „Tehnični podatki“. Ko je doseženo dovoljeno temperaturno območje, se polnjenje začne.

Utripajoča rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3

Utripajoča svetilka rdečega prikaza polnjenja akumulatorske energije **3** prikazuje drugo motnjo postopka polnjenja, glejte odsek „Napake – Vzroki in pomoč“.

Prikazi na akumulatorskih baterijah 36 V

Med postopkom polnjenja zasvetijo trije **zeleni prikazi stanja napolnjenosti akumulatorske baterije 5** druga za drugo in kmalu izginejo. Akumulatorska baterija je v celoti napolnjena, kadar vsi trije zeleni prikazi trajno svetijo. Pribl. 5 minut po popolni napolnitvi akumulatorske baterije vsi trije zeleni prikazi ponovno ugasnejo.

Če pri vstavljanju akumulatorske baterije v polnilno napravo sveti **rdeči prikaz za nadzor temperature 6**, se temperatura akumulatorske baterije nahaja izven temperaturnega območja za polnjenje (glejte poglavje „Tehnični podatki“). Postopek polnjenja akumulatorske baterije se lahko prične šele, ko se doseže primerno območje temperature.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 80 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Napake – Vzroki in pomoč

Vzrok	Pomoč
Rdeči prikaz polnjenja akumulatorske baterije 3 utripa	
Polnjenje ni možno	
Akumulator ni (pravilno) nameščen	Pravilno namestite akumulator na polnilnik
Umazani akumulatorski kontakti	Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratkim vtikanjem in iztikanjem akumulatorja, akumulator po potrebi zamenjajte
Defekten akumulator	Zamenjajte akumulator
Prikazi za polnjenje akumulatorske baterije 2 oz. 3 ne svetijo	
Omrežni vtikač polnilnika ni (pravilno) vtaknjen	Omrežni vtikač (do konca) vtaknite v vtičnico
Defektna vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik	Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna delavnica, pooblaščena za električna orodja Bosch

Navodila za delo

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklusih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

Hlajenje akumulatorske baterije (Active Air Cooling)

Upravljalnik ventilatorja, ki je vgrajen v polnilnik, nadzira temperaturo vstavljene akumulatorske baterije. Ko je temperatura akumulatorske baterije višja od pribl. 0 °C, akumulatorsko baterijo hladi ventilator. Ko je ventilator vklopljen, se sliši zvok prezračevalne enote.

Če ventilator ne deluje, je v okvari ali pa je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zaradi tega se lahko čas polnjenja podaljša.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:
www.bosch-pt.com
Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Slovensko

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

Odlaganje

Stare polnilnike, pribor in embalažo dostavite v okolju prijazno ponovno predelavo.

Polnilnikov ne odlagajte med hišne odpadke!

Samo za države EU:

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o starih električnih in elektronskih aparatih in njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je treba vse neuporabne polnilnike zbirati ločeno in jih dostaviti okolju prijazno ponovno predelavo.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Opis proizvoda i radova

Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Ove upute spremite na sigurno mjesto.

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

Upute za sigurnost

▶ Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurno punjačem te razumiju uz to vezane opasnosti. U suprotnom po-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 81 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

stoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom prilikom korištenja, čišćenja i održavanja.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 aku-ćelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija. Ne punite baterije koje se ponovno mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Punjač držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- ▶ **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške.** **Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- ▶ **Ne prekrivajte otvore za prozračivanje punjača.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neće više ispravno raditi.

Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

1 Aku-baterija*
2 Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
3 Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
4 Otvor punjača
5 Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije*
6 Pokazivač kontrole temperature*
7 Namotaj kabela

***Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Punjač		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Kataloški br.			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Napon punjenja aku-baterije (automatsko prepoznavanje napona)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Struja punjenja	A		8,0		8,0
Dopušteno područje temperature punjenja	°C		0 – 45		0 – 45
Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije cca.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Broj aku-ćelija			4 – 30		4 – 10
Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Klasa zaštite			⧈ / II		⧈ / II

Rad

Puštanje u rad

- ▶ **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 82 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Proces punjenja

Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija **1** utakne u otvor punjača **4**.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

Značenje elemenata pokazivača

Treperavo zeleno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 2

Proces brzog punjenja će se signalizirati **treperenjem zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije **2**.
Aku-bateriju moguće je u svakom trenutku izvaditi i koristiti.

Napomena: Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperature punjenja, vidjeti poglavlje »Tehnički podaci«.

Čim se dosegne oko 80 % kapaciteta aku-baterije, usporava se treperenje zelenog pokazivača punjenja aku-baterije. Proces brzog punjenja je sada završen. Ako aku-baterija ostane u punjaču, proces punjenja je završen u načinu punjenja tijekom životnog vijeka.

Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 2

Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Aku-baterija se nakon toga može odmah koristiti.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3

Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je temperatura aku-baterija izvan dopuštenog područja temperature punjenja, vidi odlomak »Tehnički podaci«. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, počinje proces punjenja.

Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3

Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira jednu drugu smetnju procesa punjenja, a za to vidjeti poglavlje »Greške – uzroci i otklanjanje«.

Pokazivanja na 36 V aku-bateriji

Tijekom procesa punjenja jedan iza drugoga svijetle tri **zelena pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije 5** i kratkotrajno će se ugasiti. Aku-baterija je potpuno napunjena kada stalno svijetle tri zelena pokazivača. Oko 5 minuta nakon toga aku-baterija će se potpuno napuniti i ponovno će se ugasiti tri zelena pokazivača.

Ako kod umetanja aku-baterije u punjač svijetle **crveni pokazivači za kontrolu temperature 6** na aku-bateriji, znači da je temperatura aku-baterije izvan temperaturnog područja za punjenje (vidjeti odjeljak »Tehnički podaci«). Aku-baterija se može napuniti tek kada se dosegne dopušteno temperaturno područje.

Greške – uzroci i otklanjanje

Uzrok	Otklanjanje
Treperi crveni pokazivač stanja punjenja aku-baterije 3	
Nije moguć proces punjenja	
Aku-baterija nije (ispravno) napunjena	Aku-bateriju ispravno napuniti na punjaču
Zaprljani kontakti aku-baterije	Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju
Neispravna aku-baterija	Zamijeniti aku-bateriju
Ne svijetle pokazivači stanja napunjenosti aku-baterije 2 odnosno 3	
Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut	Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu
Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač	Ispitati mrežni napon, punjač prema potrebi dati na kontrolu ovlaštenom servisu za Bosch električne alate

Upute za rad

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Hlađenje aku-baterije (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom integrirano u punjaču nadzire temperaturu umetnute aku-baterije. Ako je temperatura aku-baterije viša od cca. 0 °C, aku-baterija se hladi pomoću ventilatora. Pritom uključeni ventilator proizvodi šumove ventilacije.

Ako ventilator ne radi, onda je u kvaru ili temperatura aku-baterije iznosi <0 °C. Stoga se može produljiti vrijeme punjenja.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:
www.bosch-pt.com

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 83 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice proizvoda.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

Zbrinjavanje

Punjači, pribor i ambalaža trebaju se poslati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:

Prema Europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, odnosno prema važećim propisima dotične zemlje, ne moraju se više uporabivi punjači odvojeno sakupljati i slati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Zadržavamo pravo na promjene.

Eesti

Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.

Kasutage akulaadijat üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

Ohutusnõuded

- **Laadimisseadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimisseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimisseadme ohutuks käsitsemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- **Ärge jätke lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hooldamise ajal järelevalveta.** Nii tagate, et lapsed ei hakka laadimisseadmega mängima.
- **Laadige üksnes Boschi liitiumioonakusid, mille mahtuvus on vähemalt 1,3 Ah (alates 4 akuelemendist). Akupinge peab vastama laadimisseadme laadimispingele. Ärge laadige patareisid, mis ei ole taaslaetavad.** Vastasel juhul tekib tulekahju ja plahvatuse oht.

Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte. Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik. Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekkib tulekahjuoht.
- **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda aure. Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole.** Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Ärge katke laadimisseadme ventilatsiooniavasid kinni.** Vastasel korral võib laadimisseade üle kuumeneda ja selle nõuetekohane töö ei ole enam tagatud.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 84 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

1 Aku*
2 Aku roheline laadimisnäit
3 Aku punane laadimisnäit
4 Laadimisalus
5 Aku täituvusastme indikaator*
6 Temperatuurikontrolli indikaator*
7 Toitejuhtme kerija

***Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

Tehnilised andmed

Akulaadija			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Tootenumber			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Aku laadimispinge (pinge automaatne tuvastamine)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Laadimisvool	A		8,0		8,0
Lubatud laadimistemperatuur	°C		0 – 45		0 – 45
Laadimisaeg, kui aku mahtuvus on ca		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Akuelementide arv			4 – 30		4 – 10
Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi	kg		0,82		0,66
Kaitseaste			⧈ / II		⧈ / II

Kasutus

Seadme kasutuselevõtt

► **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

Laadimine

Laadimine algab kohe pärast akulaadija pistiku ühendamist pistikupessa ja aku **1** asetamist laadimisalusele **4**.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

Näitude tähendus

Aku roheline vilkuv laadimisnäit 2

Kiirlaadimist signaliseerib aku **vilkuv roheline** laadimisnäit **2**.
Akut saab mis tahes ajal välja võtta ja kasutada.

Märkus: Laadimine on võimalik ainult siis, kui aku temperatuur on lubatud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

Vilkuv punane laadimisnäit 3

Niipea kui aku mahtuvus on jõudnud ca 80 %-ni, hakkab roheline tuli aku laetuse astme näidikul aeglasemalt vilkuma. Kiirlaadimine on nüüd lõppenud. Kui aku jääb laadimisseadmesse, jätkub laadimine Long Life-laadimisrežiimil.

Pidevalt põlev roheline laadimisnäit 2

Pidevalt põlev roheline laadimisnäit **2** signaliseerib, et aku on täielikult laetud.

Seejärel võib aku akulaadijast välja võtta ja seadmega ühendada.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit **2** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

Pidevalt põlev punane laadimisnäit 3

Pidevalt põlev punane tuli aku laetuse astme näidikul **3** annab märku sellest, et aku temperatuur on väljaspool lubatud laadimistemperatuuri, vt punkti „Tehnilised andmed“. Laadimine algab niipea, kui aku temperatuur on ettenähtud vahemikus.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 85 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Vilkuv punane laadimisnäit **3** signaliseerib muud häiret laadimisprotsessis, vt punkti „Vead – põhjused ja kõrvaldamine“.

36 V aku näidud

Laadimise ajal süttivad ja kustuvad üksteise järel pidevalt aku kolm **rohelist täituvusastme indikaatorit 5**. Aku on täiesti laetud, kui kolm rohelist indikaatorit põlevad pideva tulega. Umbes 5 minutit pärast aku täielikku täitumist kustuvad rohelised indikaatortuled uuesti.

Kui aku asetamisel akulaadijasse süttib aku **punane temperatuurikontrolli indikaator 6**, on aku temperatuur väljaspool ettenähtud vahemikku (vt punkti „Tehnilised andmed“). Akut saab laadida alles siis, kui aku temperatuur on jõudnud ettenähtud vahemikku.

Vead – põhjused ja kõrvaldamine

Põhjus	Vea kõrvaldamine
Aku punane laadimisnäit 3 vilgub	
Laadimine ei ole võimalik	
Aku ei ole akulaadijale (õigesti) asetatud	Asetage aku laadijale korrektselt
Aku kontaktid on määrdunud	Puhastage aku kontakte, akut näiteks mitu korda laadimisalusele asetades ja sealt eemaldades, vajadusel vahetage aku välja
Aku on defektne	Vahetage aku välja
Aku laadimisnäit 2 või 3 ei põle	
Akulaadija pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud	Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa
Pistikupesa, toitejuhe või akulaadija on defektne	Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage akulaadija Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökotta

Tööjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimisseade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Aku jahutus (Active Air Cooling)

Laadimisseadmesse integreeritud ventilaatorikontroll jälgib sissepandud aku temperatuuri. Kui aku temperatuur on kõrgem kui ca 0 °C, hakkab ventilaator akut jahutama. Sisselülitatud ventilaator tekitab ventileerimisele iseloomulikku müra.

Kui ventilaator ei tööta, on see defektne või on aku temperatuur <0 °C. Seetõttu võib laadimisaeg pikeneda.

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:
www.bosch-pt.com
Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Akulaadimisseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult utiliseerida.

Ärge käidelge kasutusressursi ammendanud akulaadimisseadmeid koos olmejäätmetega!

Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtvatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu

Izstrādājuma un tā darbības apraksts

Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējat tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 86 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Drošības noteikumi

- **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas elektroinstrumenta nepareizas lietošanas dēļ.
- **Bērni drīkst lietot, tīrīt un apkalpot uzlādes ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- **Uzlādējiet tikai Bosch litija-jonu akumulatorus, sākot ar ietilpību 1,3 Ah (sākot ar 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Neveiciet atkārtoti neuzlādējamu bateriju uzlādi.** Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.

Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma. Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta.** Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- **Nenosedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā uzlādes ierīce var pārkarst un pārstāt pareizi funkcionēt.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

1 Akumulators*
2 Zaļais akumulatora uzlādes indikators
3 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators
4 Uzlādes šahta
5 Akumulatora uzlādes pakāpes indikators*
6 Temperatūras kontroles indikators*
7 Turētājs elektrokabeļa uztīšanai

***Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

Tehniskie parametri

Uzlādes ierīce			GAL 3680 CV		GAL 1880 CV
Izstrādājuma numurs			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Uzlādes strāva	A		8,0		8,0
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C		0 – 45		0 – 45
Uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min.	(10)	25	(10)	25

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 87 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Uzlādes ierīce		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
– 1,5 Ah	min.	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min.	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min.	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min.	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min.	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min.	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min.	(35)	55	(35)	55
Akumulatora elementu skaits			4 – 30		4 – 10
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,82		0,66
Elektroaizsardzības klase			⧈ / II		⧈ / II

Lietošana

Uzsākot lietošanu

► **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!** Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

Uzlādes gaita

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators **1** ir ievietots uzlādes šahtā **4**.

Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

Indikācijas elementu nozīme

Zaļais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo

Mirgojošs zaļais akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka notiek paātrinātā uzlāde. Akumulatoru var jebkurā brīdī izņemt un sākt tā lietošanu.

Piezīme. Akumulatora uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja tā temperatūra atrodas pieļaujamo vērtību robežās (skatīt sadaļu „Tehniskie parametri“).

Akumulatora uzlādes pakāpei sasniedzot aptuveni 80 %, zaļā akumulatora uzlādes indikatora mirgošana palēninās. Līdz ar to ir noslēdzies akumulatora paātrinātās uzlādes process. Ja akumulators pēc tam tiek atstāts uzlādes ierīcē, uzlādes process noslēdzas ilgstošās uzlādes režīmā.

Zaļais akumulatora uzlādes indikators 2 deg pastāvīgi

Pastāvīgi degošs zaļais akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Tūlīt pēc uzlādes beigām akumulatoru var izņemt no uzlādes ierīces un sākt tā lietošanu.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **2** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi

Pastāvīgi deg **sarkanais** akumulatora uizlādes indikators **3**, signalizējot, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām, kā norādīts sadaļā „Tehniskie parametri“. Uzlādes process sākas, līdzko akumulatora temperatūra ir atgriezusies pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās.

Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo

Mirgojošs sarkanais akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē par citiem traucējumiem uzlādes procesā, kas aprakstīti sadaļā „Kļūmes un to novēršana“.

Indikācija 36 V akumulatoriem

Uzlādes laikā akumulatora trīs **zaļās uzlādes pakāpes indikatora mirdzdiodes 5** secīgi iedegas un tad uz īsu brīdi izdziest. Akumulators ir pilnīgi uzlādēts, ja visas trīs uzlādes pakāpes indikatora mirdzdiodes pastāvīgi deg zaļā krāsā. Aptuveni 5 minūtes pēc tam, kad akumulators ir pilnīgi uzlādēts, trīs zaļās uzlādes pakāpes indikatora mirdzdiodes izdziest.

Ja pēc akumulatora ievietošanas uzlādes ierīcē iedegas tā **sarkanais temperatūras kontroles indikators 6**, tas nozīmē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām (skatīt sadaļu „Tehniskie parametri“). Akumulatora uzlāde sākas tikai pēc tam, kad tā temperatūra atgriežas pieļaujamo vērtību robežās.

Kļūmes un to novēršana

Kļūmes cēlonis	Novēršana
Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo	
Uzlāde nenotiek	
Akumulators nav pievienots vai ir nepareizi pievienots uzlādes ierīcei	Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 88 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Kļūmes cēlonis	Novēršana
Akumulatora kontakti ir netīri	Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru
Akumulators ir bojāts	Nomainiet akumulatoru
Akumulatora uzlādes indikatori 2 un 3 neiedegas	
Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slikti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai	Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebīdiet tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā
Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojošais kabelis vai uzlādes ierīce	Pārbaudiet spriegumu elektrotīkla kontaktligzdā vai nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā

Norādījumi darbam

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Akumulatora dzesēšana (Active Air Cooling)

Uzlādes ierīcē iebūvētais ventilatora vadības mezgls kontrolē ievietotā akumulatora temperatūru. Akumulatora temperatūrai paaugstinoties virs aptuveni 0 °C, sāk darboties ventilators un atdzesē akumulatoru. Ieslēgtais ventilators rada raksturīgu gaisa plūsmas troksni.

Ja ventilators nedarbojas, tas var būt bojāts vai arī akumulatora temperatūra var būt samazinājusies zem vērtības 0 °C. Šādā gadījumā uzlādes laiks var palielināties.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

Ja nepieciešams nomainīt elektrotīkla kabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:
www.bosch-pt.com
Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotā uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

Tikai ES valstīm

Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuviškai

Gaminio ir techninių duomenų aprašas

Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šią instrukciją.

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

Saugos nuorodos

▶Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo dirbtų vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, ju-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 89 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

timinėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus. Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.

- ▶ **Prižiūrėkite vaikus prietaisą naudodami, valydami ir atlikdami jo techninę priežiūrą.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.
- ▶ **Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumuliatorius, kurių talpa nuo 1,3 Ah (nuo 4 akumuliatorių celių). Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiama akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkraukite pakartotinai įkraunamų baterijų.** Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.

Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės. Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- ▶ **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką. Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis.** Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir netinkamai veikti.

Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

1 Akumuliatorius*
2 Žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius
3 Raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius
4 Kroviklio lizdas
5 Akumuliatoriaus įkrovos indikatorius*
6 Temperatūros kontrolinio įtaiso indikatorius*
7 Vieta laidui suvynioti

***Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

Techniniai duomenys

Kroviklis		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
Gaminio numeris			2 607 225 ...		2 607 225 9..
			2 607 226 ...		2 607 226 0..
Akumuliatoriaus krovimo įtampa (automatinis įtampos atpažinimas)	V⎓		14,4 – 36		14,4 – 18
Krovimo srovė	A		8,0		8,0
Leistinos krovimo temperatūros intervalas	°C		0 – 45		0 – 45
Krovimo laikas, kai akumuliatoriaus talpa apie		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1,3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1,5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2,0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2,6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3,0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4,0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5,0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6,0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
Akumuliatoriaus celių skaičius			4 – 30		4 – 10

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 90 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

Kroviklis		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	0,82	0,66
Apsaugos klasė		⧈ / II	⧈ / II

Naudojimas

Paruošimas naudoti

► **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

Įkrovimo procesas

Akumuliatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius **1** įstatomas į kroviklio lizdą **4**.

Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumuliatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

Indikatorių reikšmės

Mirksintis žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius 2

Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **mirksintis žalias** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **2**.

Akumuliatorių bet kada galima išimti ir naudoti.

Nuoroda: įkrovimo procesas gali vykti tik tada, kai akumuliatoriaus temperatūra yra leistinos krovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

Kai akumuliatoriaus įkrova pasiekia apie 80 %, žalias akumuliatoriaus įkrovos indikatorius pradeda mirksėti lėčiau. Greitojo įkrovimo procesas baigtas. Jei akumuliatorius lieka kroviklyje, įkrovimo procesas baigiamas „Long Life“ įkrovimo režimu.

Nuolat degantis žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius 2

Nuolat degantis žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **degantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

Nuolat degantis raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3

Nuolat šviečiantis raudonas akumuliatoriaus įkrovos indikatorius **3** rodo, kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leidžiamosios įkrovimo temperatūros diapazono ribų, žr. „Techniniai duomenys“ skyr. Kai pasiekiamas leidžiamosios temperatūros diapazonas, prasideda įkrovimo procesas.

Mirksintis raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3

Mirksintis raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių „Gedimai – priežastys ir pašalinimas“.

36 V akumuliatorių indikatoriai

Akumuliatorių įkraunant vienas po kito užsidega ir trumpam užgęsta trys **žali akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatoriai 5**. Akumuliatorius yra visiškai įkrautas, kai trys žali indikatoriai dega nuolat. Praėjus apytikriai 5 minutėms po akumuliatoriaus visiško įkrovimo, trys žali indikatoriai vėl užgęsta.

Jei įstatant akumuliatorių į kroviklį ties juo užsidega **raudonas temperatūros kontrolės indikatorius 6**, vadinasi akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros ribų (žr. skyrių „Techniniai duomenys“). Akumuliatorius bus kraunamas tik tada, kai temperatūra pasieks leistinas ribas.

Gedimai – priežastys ir pašalinimas

Priežastis	Pašalinimas
Raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3 mirksi	
Nevyksta įkrovimo procesas	
Akumuliatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas)	Akumuliatorių tinkamai įdėkite į kroviklį
Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite
Akumuliatorius pažeistas	Akumuliatorių pakeiskite
Akumuliatoriaus krovimo indikatorius 2 ar 3 nedega	
Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas	Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą
Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves

Darbo patarimai

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Akumuliatoriaus aušinimas („Active Air Cooling“)

Kroviklyje integruota ventiliatoriaus valdymo sistema kontroliuoja įstatyto akumuliatoriaus temperatūrą. Kai tik akumulia-

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 91 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

toriaus temperatūra viršija 0 °C, akumuliatorių pradeda vėdinti ventiliatorius. Įjungtas ventiliatorius sukelia vėdinimo triukšmą.

Jei ventiliatorius neveikia, vadinasi jis yra pažeistas arba akumuliatoriaus temperatūra yra <0 °C. Dėl to gali pailgėti įkrovimo laikas.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:
www.bosch-pt.com
Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Nemeskite kroviklių į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:

Pagal ES direktyvą 2012/19/ES dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

한국어

제품 및 성능 소개

모든 안전수칙과 지시 사항을 상세히 읽고 지켜야 합니다. 다음의 안전수칙과 지시 사항을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

이 사용 설명서를 잘 보관하십시오.

충전기의 모든 기능을 완전히 익혀 아무 문제없이 사용할 수 있는 경우, 혹은 올바른 지시를 받은 후에 충전기를 사용해야만 합니다.

안전 수칙

- **어린이 및 정신지체 및 신체 부자유자, 경험이나 지식이 부족한 사람은 충전기 사용 대상으로 적합하지 않습니다. 본 충전기는 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 충전기의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8 세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다.** 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- **충전기 사용, 세척 및 유지보수 작업 시 어린이들을 잘 감독하십시오.** 충전기를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.
- **용량이 이상인 Bosch 리튬 – 이온 배터리 만을 충전하십시오 1,3 Ah (4 배터리 셀 이상). 배터리 전압은 충전기의 충전전압에 맞아야 합니다. 재충전 가능한 배터리를 충전하지 마십시오.** 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 92 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

충전기가 비에 맞지 않게하고 습기 있는 곳에 두지 마십시오 . 충전기 안으로 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다 .

- **충전기를 깨끗이 유지하십시오 .** 오염으로 인해 감전될 위험이 있습니다 .
- **사용하기 전마다 충전기 , 케이블 및 플러그를 점검하십시오 . 손상된 부위가 발견되면 충전기를 사용하지 마십시오 . 충전기는 스스로 직접 열지 말고 해당 자격을 갖춘 전문 인력에게만 맡기고 순정 대체품으로만 수리하십시오 .** 손상된 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 높입니다 .
- **충전기를 쉽게 발화하는 표면 (종이나 직물 등) 위나 가연성 물질이 있는 곳에서 사용하지 마십시오 .** 충전 과정 중에 충전기가 뜨거워지므로 화재 위험이 있습니다 .
- **배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수 있습니다 . 작업장을 환기시키고 , 필요한 경우 의사와 상담하십시오 .** 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다 .
- **충전기의 환기 슬롯을 막아두지 마십시오 .** 그렇지 않을 경우 충전기가 과열되거나 규정대로 작동하지 않을 수 있습니다 .

제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기된 번호는 충전기 그림이 나와 있는 도면을 참조하십시오 .

1 배터리*
2 녹색 배터리 충전 표시기
3 적색 배터리 충전 표시기
4 충전 슬롯
5 배터리 충전 상태 표시기*
6 온도 제어 표시기*
7 케이블 감기

***도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다 . 전체 액세서리는 저희 액세서리 프로그램을 참고하십시오 .**

제품 사양

충전기		GAL 3680 CV		GAL 1880 CV	
제품 번호		2 607 225 ...		2 607 225 9..	
		2 607 226 ...		2 607 226 0..	
배터리 충전 전압 (자동 전압 감지)	V⎓		14.4–36		14.4–18
충전 전류	A		8,0		8,0
허용 충전 온도 범위	°C		0–45		0–45
배터리 용량에 따른 충전 시간 , 약		(80%)	100%	(80%)	100%
– 1.3 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 1.5 Ah	min	(10)	25	(10)	25
– 2.0 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 2.6 Ah	min	(15)	30	(15)	30
– 3.0 Ah	min	(20)	35	(20)	35
– 4.0 Ah	min	(25)	35	(25)	35
– 5.0 Ah	min	(35)	45	(35)	45
– 6.0 Ah	min	(35)	55	(35)	55
충전용 배터리 셀 개수			4–30		4–10
EPTA 공정 01:2014 에 따른 중량	kg		0,82		0,66
안전 등급			⧈ / II		⧈ / II

작동

기계 시동

- **공공 배전 전압에 주의 !** 공급되는 전원의 전압은 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다 .

충전 과정

충전기의 전원 플러그를 콘센트에 끼우고 배터리 **1** 을 충전 슬롯 **4** 에 끼움과 동시에 충전 과정이 시작됩니다 .

인공지능 충전 방식으로 배터리의 충전 상태가 자동으로 파악되며 배터리 온도와 전압에 따라 이에 최적 상태로 충전됩니다 .

이런 방법으로 배터리를 보호하고 , 배터리를 충전기에 보존할 경우 항상 완전히 충전된 상태로 유지할 수 있습니다 .

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 93 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

충전 표시기의 의미

녹색 배터리 충전 표시기 2 깜박등

녹색 배터리 충전 표시기 **2** 가 **깜박이면** 급속 충전 과정임을 표시합니다.
배터리는 언제든지 꺼내서 사용할 수 있습니다.

주의: 충전 과정은 배터리 온도가 허용 충전 온도 범위에 있을 경우에만 가능합니다, "제품 사양" 참조.

배터리 용량이 약 80 % 에 도달한 후에는 배터리의 초록색 충전 표시의 깜박이는 속도가 점차 느려집니다. 이제 배터리 쾌속 충전 과정이 종료됩니다. 배터리를 충전기에 그대로 남겨 두더라도 Long Life 충전 모드가 적용되면서 충전 과정이 종료됩니다.

녹색 배터리 충전 표시기 2 연속등

녹색 배터리 충전 표시기 **2** 가 **계속 켜져 있으면**, 배터리가 완전히 충전된 것을 의미합니다.

이 경우 배터리를 바로 꺼내 사용할 수 있습니다.

배터리가 들어 있지 않은데도 배터리 충전 표시기 **2** 가 **계속 켜져 있으면**, 전원 플러그가 콘센트에 연결되어 있고 충전기가 작동 준비가 되어 있다는 것을 의미합니다.

적색 배터리 충전 표시기 3 연속등

배터리 충전 표시가 **붉은색**으로 **계속 켜진 상태**로 유지되는 것은 **3** 배터리의 온도가 충전 시 허용되는 온도 범위를 벗어났음을 의미하는 것입니다 – 참고: 본문 내용 "제품 사양". 온도가 허용 범위 수준 내로 되면, 곧바로 충전 과정이 시작됩니다.

적색 배터리 충전 표시기 3 깜박등

적색 배터리 충전 표시기 **3**이 **깜박거리면**, 충전 과정에 다른 문제가 있다는 것을 나타냅니다, "고장의 원인과 해결 방법" 참조.

36 V 배터리에서의 디스플레이

충전 과정 중에 배터리의 3 개의 **녹색 배터리 충전 상태 표시기 5** 가 짧은 간격으로 차례로 켜졌다가 꺼집니다. 배터리의 3 개의 녹색 표시기가 계속 켜져 있으면 완전히 충전된 것입니다. 배터리가 완충된 후 약 5 분 후에 3 개의 녹색 표시기가 다시 꺼집니다.

배터리를 충전기에 끼웠을 때 **적색의 온도 제어 표시기 6** 이 켜지면 배터리 온도가 허용된 충전 온도 범위를 벗어난 것입니다("제품 사양" 단락 참조). 허용 온도 범위에 이르게 되면 배터리가 충전됩니다.

고장의 원인과 해결 방법

원인	해결 방법
적색 배터리 충전 표시기 3 이 깜박일 경우	
충전 과정이 불가능한 경우	
배터리가 (제대로) 꽂혀져 있지 않습니다	배터리를 충전기에 올바르게 끼우십시오
배터리 접촉 부위가 깨끗하지 않습니다	배터리를 여러번 꽂았다 빼었다 하여 배터리 접촉 부위를 깨끗하게 하십시오, 경우에 따라 배터리를 교환하십시오
배터리가 고장입니다	배터리를 교환하십시오
배터리 충전 표시기 2 또는 3 불이 켜지지 않은 경우	
충전기의 전원 플러그가 (제대로) 꽂혀 있지 않습니다	전원 플러그를 (완전히) 콘센트에 끼우십시오
콘센트, 전선 또는 충전기가 고장입니다	전원의 전압을 확인하고, 경우에 따라 충전기를 보쉬 전동공구 전문 서비스 센터에 맡겨 점검하십시오

사용방법

계속해서 혹은 여러번 연속으로 충전할 경우 충전기가 따뜻해질 수 있습니다. 이것은 정상이며 충전기의 기술적인 결함이 아닙니다.

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

배터리 냉각 (Active Air Cooling)

설치된 배터리의 온도는 충전기 내에 통합되어 있는 팬 제어장치를 통해 모니터링됩니다. 배터리 온도가 대략 0 °C수준 이상인 경우, 해당 배터리는 팬을 통해서 냉각됩니다. 팬이 켜지면, 팬 작동으로 인한 소음이 발생합니다.

팬이 작동되지 않으면, 팬에 결함이 있거나 배터리 온도가 0 °C보다 낮음을 의미합니다. 이로 인해 충전 시간이 길어질 수 있습니다.

보수 정비 및 서비스

보수 정비 및 유지

연결 코드를 교환해야 할 경우 안전을 기하기 위해 보쉬사나 보쉬 지정 전동공구 서비스 센터에 맡겨야 합니다.

보쉬 AS 및 고객 상담

보쉬는 귀하의 제품 및 수리에 관한 문의를 받고 있습니다.
AS 센터 정보 및 제품에 대한 고객 상담은 하기 고객 콜센터 및 이메일 상담을 이용해주시기 바랍니다.
고객 콜센터: 080-955-0909
이메일 상담:
Bosch-pt.hotline@kr.bosch.com

OBJ_BUCH-2529-003.book Page 94 Monday, September 12, 2016 10:48 AM

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10 자리의 부품번호를 알려 주십시오 .

Bosch Korea, RBKR
Mechanics and Electronics Ltd.
PT/SAX-ASA
298 Bojeong-dong Giheung-gu
Yongin-si, Gyeonggi-do, 446-913
Republic of Korea
080-955-0909

처리

충전기 , 액세서리 , 포장 등은 환경 친화적인 방법으로 재생할 수 있도록 분류해야 합니다 .

충전기를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오 !

EU 국가만 해당 :

전기장치 및 전자장치 노후기기에 관한 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 국가별 해당 법에 따라 더이상 사용 불가능한 충전기는 별도로 수거하여 환경보호 규정에 따라 재활용해야 합니다 .

위 사항은 사전 예고 없이 변경될 수도 있습니다 .

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم أجهزة الشحن في النفايات المنزلية!

لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

يجب أن يتم جمع أجهزة الشحن الغير صالحة للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع حسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه على الأحكام المحلية.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

ضوء خفاق مؤشر شحن المركم الأحمر 3

يشير **الضوء الخفاق الأحمر** بمؤشر شحن المركم **3** إلى خلل آخر بعملية الشحن، تراجع فقرة "الأخطاء - الأسباب والإجراءات".

المؤشرات بمركم الـ 36 فولط

تضيء **مؤشرات حالة شحن المركم الخضراء 5** الثلاثة بالمركم، الواحدة تلو الأخرى أثناء عملية الشحن لتطفأ بعد وهلة. يكون قد تم شحن المركم بشكل كامل عندما تضيء المؤشرات الثلاثة باستمرار. عندما يكون قد تم شحن المركم بشكل كامل تعود وتطفأ المؤشرات الخضراء الثلاثة بعد مدة 0 دقائق.

عندما يضيء **مؤشر مراقبة درجة الحرارة الأحمر 6** بالمركم عند تلقيم المركم في جهاز الشحن، فإن درجة حرارة المركم تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن (راجع الفقرة "البيانات الفنية"). لا يمكن شحن المركم إلا بعد التوصل إلى درجة حرارة الشحن المسموحة.

الأخطاء - الأسباب والإجراءات

السبب	الإجراءات
مؤشر شحن المركم الأحمر 3 يخفق عملية الشحن غير ممكنة	
لم يتم تركيب المركم بالشكل (الصحيح)	ركب المركم بتجهيزة الشحن بالشكل الصحيح
ملامسات المركم متسخة	نظف ملامسات المركم من خلال تلقيمه ونزعه عدة مرات مثلا، استبدل المركم عند الضرورة
المركم تالف	استبدل المركم
مؤشرا شحن المركم 2 أو 3 لا يضيئان	
قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم)	اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)
تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن	تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة

ملاحظات شغل

قد يحمى جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

وتدل فترة صلاحية تشغيل أقصر بوضوح بعد الشحن، إلى أن المركم قد استهلك وأنه توجب استبداله.

تبريد المركم (Active Air Cooling)

يقوم جهاز التحكم في المروحة المدمج في جهاز الشحن بمراقبة درجة حرارة المركم المركب. بمجرد تخطي درجة حرارة المركم لحوالي 0°C يتم تبريد المركم عن طريق المروحة. يُصدر تشغيل المروحة صوت تهوية في هذه الأثناء.

إذا لم تعمل المروحة فهذا يعني أنها معطلة أو أن درجة الحرارة تبلغ <0°C. قد يتسبب هذا في إطالة فترة الشحن.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

www.bosch-pt.com

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

المغرب

اوتبرو

ر53، زنقة الملازم محمد محروض

الدار البيضاء 20300 – المغرب

الهاتف : 615 400 522 (0) 212 + / 409 400 522 (0) 212 +

البريد الالكتروني : service@outipro.ma

الجزائر

سيستال

المنطقة الصناعية احدادن

بجاية 06000 – الجزائر

الهاتف : 992 400 982 (0) 213 +

الفاكس : 34201569 (0) 213 +

البريد الالكتروني : sav@siestal-dz.com

تونس

صوتال

م.ص. المجمع سان كوبان رقم 99 – 25

2014. مكرين رياض تونس

الهاتف : 770 428 71 216 +

الفاكس : 175 354 71 216 +

البريد الالكتروني : sotel2@planet.tn

مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

الهاتف : 73 - 78072 224 02 2 + / 95 - 76091 224 02 2 +

لفاكس : 2478075 022 2 +

البريد الالكتروني : boschegypt@unimaregypt.com

البيانات الفنية

جهاز الشحن					GAL 1880 CV	GAL 3680 CV
رقم الصنف					2 607 225 9.. 2 607 226 0..	2 607 225 ... 2 607 226 ...
جهد شحن المركم (استنتاج الجهد بشكل آلي)	فولط ⎓				14,4–18	14,4–36
تيار الشحن	أمبير				8,0	8,0
مجال درجة حرارة الشحن المسموحة	°C				0 – 45	0 – 45
مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، تقريبا					100 %	(80 %)	100 %	(80 %)
– 1,3 Ah	د				25	(10)	25	(10)
– 1,5 Ah	د				25	(10)	25	(10)
– 2,0 Ah	د				30	(15)	30	(15)
– 2,6 Ah	د				30	(15)	30	(15)
– 3,0 Ah	د				35	(20)	35	(20)
– 4,0 Ah	د				35	(25)	35	(25)
– 5,0 Ah	د				45	(35)	45	(35)
– 6,0 Ah	د				55	(35)	55	(35)
عدد خلايا المركم					4 - 30	4 - 10
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	كغ				0,66	0,82
فئة الوقاية					II / ⧈	II / ⧈

التشغيل

بدء التشغيل

◀ **انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية!** يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن تشغيل أجهزة الشحن المحددة بـ 230 فولط بـ 220 فولط أيضا.

عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن فور وصل قابس الشبكة الكهربائية التابع لجهاز الشحن بالمقبس وتلقيم المركم **1** في حجيرة الشحن **4**.

يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركم.

يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

معنى عناصر المؤشر

ضوء خفاق مؤشر شحن المركم الأخضر 2

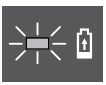
يشار إلى عملية الشحن السريع من خلال ضوء **أخضر خفاق** بمؤشر شحن المركم **2**.

يمكن أخذ المركم واستخدامه في أي وقت.

ملاحظة: إن عملية الشحن جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة البيانات الفنية.

بمجرد الوصول إلى 80 % من قدرة المركم يتباطأ وميض بيان شحن المركم الأخضر. عندئذ تكون عملية الشحن السريع قد انتهت. إذا ظل المركم في جهاز الشحن يتم إنهاء عملية الشحن في طريقة الشحن Long Life.

ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأخضر 2



يشير **الضوء المستمر الأخضر** بمؤشر شحن المركم **2** إلى أنه قد تم شحن المركم بشكل كامل.

يمكن نزع المركم إثر ذلك للاستخدام الفوري.

إن لم يتم تلقيم المركم بعد، فإن **الضوء المستمر** بمؤشر شحن المركم **2** يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأحمر 3

تشير **الإضاءة المستمرة** لبيان شحن المركم **الأحمر 3** إلى أن درجة حرارة المركم خارج النطاق المسموح لدرجة حرارة الشحن، انظر الجزء "البيانات الفنية".

بمجرد الوصول إلى نطاق درجة الحرارة المسموح به تبدأ عملية الشحن.

عربي

وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كان بإمكانك أن تقدر كامل وظائفه بشكل تام وكان بإمكانك إن تنفذها كاملة وكنت قد استلمت التعليمات الموافقة.

تعليمات الأمان

◄جهاز الشحن هذا غير مناسب لاستعمال الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة. لا يمكن استخدام هذا الشاحن من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة بها. وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.

◄راقب الأطفال أثناء عملية الاستخدام والتنظيف والصيانة. لضمان عدم عبث الأطفال بجهاز الشحن.

◄لا تشحن إلا مراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءا من السعة 1,3 Ah (بدءا من 4 خلية مركم). يجب أن يلائم جهد المراكم جهد شحن المركم الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن بطاريات غير قابلة لإعادة الشحن. وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدوث انفجار.

احم جهاز الشحن من الأمطار والرطوبة. يزيد تسرب الماء إلى داخل جهاز الشحن من أخطار الصدمات الكهربائية.

- **حافظ على نظافة جهاز الشحن.** يتشكل خطر الصدمات الكهربائية عند الاتساخ.
- **افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل استعمال. لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك واسمح بتصليحه فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط.** إن أجهزة الشحن والكابلات والقوابس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.
- **لا تستعمل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثلا: الورق، الأقمشة وإلخ..) أو في الأجواء القابلة للاحتراق.** يتشكل خطر نشوب الحرائق بسبب ارتفاع حرارة جهاز الشحن الناتج عن عملية الشحن.
- **قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بآلام.** قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن.** يمكن أن يتعرض جهاز الشحن لسخونة مفرطة ولا يعمل بعد ذلك بشكل سليم.

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

1 المركم*
2 مؤشر شحن المركم الأخضر
3 مؤشر شحن المركم الأحمر
4 حجيرة الشحن
5 مؤشر حالة شحن المركم*
6 مؤشر مراقبة درجة الحرارة*
7 موضع لف الكابل

*** لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.**

روشن شدن چشمک زن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن **چشمک زن** چراغ **قرمز رنگ 3** نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که اختلال دیگری در فرآیند شارژ وجود دارد. رجوع شود به مبحث "خطا - علت و راه حل".

نشانگرها در باتری های 36 V ولت

در حین فرآیند شارژ شدن باتری، سه **چراغ سبز رنگ، نمایشگر میزان شارژ باتری 5**، یکی پس از دیگری روشن شده و پس از مدت کوتاهی مجدداً خاموش می شوند. چنانچه هر سه چراغ سبز رنگ نشانگر میزان شارژ باتری، بطور دائم روشن بماند نشانگر آن است که باتری کاملاً شارژ شده است. این سه چراغ سبز رنگ، تقریباً به مدت 5 min دقیقه پس از شارژ کامل باتری مجدداً خاموش می شوند.

چنانچه به هنگام قرار دادن باتری در دستگاه شارژ، **چراغ قرمز رنگ، نشانگر میزان دما 6** روشن شود، نشان دهنده است که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز برای شارژ قرار دارد. (رجوع شود به مبحث "مشخصات فنی"). شارژ کردن باتری فقط زمانی امکان پذیر است که باتری مجدداً در محدوده دمای مجاز قرار داشته باشد.

خطا - علت و راه حل

علت	راه حل
روشن شدن چراغ قرمز رنگ ۳ نمایشگر شارژ باتری، بطور چشمک زن	
امکان شارژ کردن وجود ندارد	
باتری قرار داده نشده و یا بدرستی قرار داده نشده است	باتری را بدرستی (بطور کامل) در دستگاه شارژ قرار بدهید
ترمینالهای (کنتاکت های) باتری آلوده شده اند	ترمینالها یا کنتاکت های باتری را بطور مثال از طریق قرار دادن و بیرون آوردن مکرر باتری تمیز کنید، در صورت لزوم باتری را تعویض نمایید
باتری قابل استفاده نمیباشد	باتری را تعویض نمایید
چراغهای 2 و 3 نمایشگر شارژ باتری، روشن نمیشوند	
دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست	دو شاخه اتصال به جریان برق را (بطور کامل) در داخل پریز برق فشار بدهید
دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد	ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژر در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت بوش را ارائه میدهد کنترل شود

راهنمائی های عملی

چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این امر مهمی نبوده و نشاندهنده ایراد و اختلال در دستگاه شارژ نمیباشد.

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

خنک شدن باتری (Active Air Cooling)

کنترل کننده ی تهویه ی نصب شده در دستگاه شارژ، بر دمای باتریهای قرار داده شده نظارت می کند. به محض اینکه دمای باتری بالای 0 °C قرار گیرد، باتری توسط یک تهویه خنک می شود. تهویه ی روشن شده صدای پنکه تولید می کند.

چنانچه تهویه کار نکند، خراب شده است یا دمای باتری برابر است با <0 °C. اینگونه ممکن است زمان شارژ زیاد شود.

مراقبت و سرویس

مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات یدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

www.bosch-pt.com

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

برای هرگونه سئوال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

برای استفاده از گارانتی، تعمیر دستگاه و تهیه ابزار یدکی فقط به افراد متخصص مراجعه کنید.

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!

فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی 2012/19/EU در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید شارژرهای غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری نمود و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست، اقدام بعمل آورد.

حق هرگونه تغییری محفوظ است.

مشخصات فنی

دستگاه شارژ		GAL 3680 CV			GAL 1880 CV
شماره فنی		2 607 225 ... 2 607 226 ...			2 607 225 9.. 2 607 226 0..
ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ)	V⎓	14,4–36			14,4–18
جریان (برق) شارژ	A	8,0			8,0
درجه حرارت مجاز برای شارژ	°C	0 – 45			0 – 45
مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً		100 %	(80 %)		100 % (80 %)
– 1,3 Ah	min (دقیقه)	25	(10)		25 (10)
– 1,5 Ah	min (دقیقه)	25	(10)		25 (10)
– 2,0 Ah	min (دقیقه)	30	(15)		30 (15)
– 2,6 Ah	min (دقیقه)	30	(15)		30 (15)
– 3,0 Ah	min (دقیقه)	35	(20)		35 (20)
– 4,0 Ah	min (دقیقه)	35	(25)		35 (25)
– 5,0 Ah	min (دقیقه)	45	(35)		45 (35)
– 6,0 Ah	min (دقیقه)	55	(35)		55 (35)
تعداد (cell) باتری		4 – 30			4 – 10
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82			0,66
کلاس ایمنی		⧈/ II			⧈/ II

طرز کار با دستگاه

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

◀ **به ولتاژ شبکه توجه کنید!** ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. دستگاههای شارژی را که برای کاربرد تحت ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

فرآیند بارگذاری (شارژ)

به مجرد اتصال دوشاخه برق شارژر به پریز برق و همچنین قرار گرفتن باتری **1** در داخل محفظه **4** باتری، فرآیند شارژ آغاز می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود.

با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

مفهوم چراغهای نمایشگر

روشن شدن چشمک زن چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری

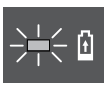
روشن شدن **چشمک زن** چراغ **سبز رنگ 2** نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که باتری بطور سریع در حال شارژ شدن است.

باتری را می توان هر زمان برداشت و استفاده کرد.

تذکر: فرایند شارژ فقط زمانی امکان پذیر است که دمای باتری تحت دمای مجاز برای شارژ قرار گرفته باشد، رجوع شود به مبحث مشخصات فنی.

در صورت بدست آمدن حدود 80 % ظرفیت شارژ باتری، آهنگ چشمک زدن نمایشگر سبز وضعیت شارژ باتری کاهش می یابد. فرآیند شارژ سریع اکنون تمام شده است. در صورت ماندن باتری در دستگاه شارژ، فرآیند شارژ در وضعیت شارژ Long Life تمام می شود.

روشن شدن مداوم چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری

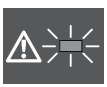


روشن شدن **مداوم** چراغ **سبز رنگ 2** نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که باتری بطور کامل شارژ شده است.

پس از آن میتوان باتری را برداشت و بلافاصله مورد استفاده قرار داد.

در صورت عدم قرار داشتن باتری در داخل محفظه، روشن شدن **مداوم** چراغ **2** نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که دوشاخه اتصال دستگاه شارژ در داخل پریز برق قرار دارد و دستگاه شارژ آماده برای کار است.

روشن شدن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم



چراغ ممتد قرمز نمایشگر وضعیت شارژ باتری **3** نشان می دهد که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز شارژ قرار دارد، رجوع کنید به بخش "مشخصات فنی".

به محض رسیدن به محدوده دمای مجاز، فرآیند شارژ شروع می شود.

فارسی

تشریح دستگاه و عملکرد آن

کلیه دستورات ایمنی و راهنمائی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحت های شدید شود.

این هشدارها و راهنمائی ها را خوب نگهداری کنید.

لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمائی های لازم را دریافت کرده باشید.

راهنمائی های ایمنی

◄ **دستگاه شارژ برای کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی در نظر گرفته نشده است. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجیه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند.** در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.

◄ **هنگام استفاده، تمیز کاری و سرویس مواظب کودکان باشید.اینگونه اطمینان حاصل می کنید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.**

◄ **تنها باتریهای لیتیوم-یونی از ظرفیت 1,3 Ah (تصویر 4 باتریهای ساعتی) را شارژ کنید. ولتاژ باتری بایستی با ولتاژ دستگاه شارژ مطابق باشد. باتریهای قلمی قابل شارژ را شارژ نکنید.** در غیر اینصورت خطر آتش سوزی یا انفجار وجود دارد.

دستگاه شارژ باتری را در برابر باران و رطوبت محفوظ بدارید. نفوذ آب به داخل دستگاه شارژ، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهد.

◄ **دستگاه شارژ را تمیز نگاه دارید.** در اثر آلودگی خطر برق گرفتگی وجود دارد.

◄ **پیش از هر بار استفاده دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آنرا کنترل کنید. در صورت مشاهده هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید. هرگز دستگاه شارژ را خودتان باز نکنید و تعمیر آنرا منحصراً به متخصصین حرفه ای تحت استفاده از لوازم و قطعات یدکی اصل محول نمائید.** دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آن که دچار اختلال و آسیب دیدگی باشند، موجب افزایش خطر برق گرفتگی میشوند.

◄ **دستگاه شارژ را بر روی موادی که به سهولت قابل احتراق باشد (از جمله کاغذ، پارچه و غیره) قرار ندهید و همچنین از آن در اماکن قابل احتراق استفاده نکنید.** به دلیل گرمایی که در حین فرآیند شارژ تولید میشود، خطر آتشسوزی وجود دارد.

◄ **در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی متصاعد گردد. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمائید.** استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

◄ **شیار تهویه ی دستگاه شارژ را نپوشانید.** دستگاه شارژ ممکن است در غیر اینصورت درست کار نکند.

اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

1 باتری*
2 چراغ سبز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
3 چراغ قرمز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
4 محفظه شارژ
5 چراغ نشانگر کنترل میزان شارژ باتری*
6 چراغ نشانگر کنترل درجه حرارت*
7 کلاف کابل

*** کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمائید.**